



အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ  
အဆင့်မြင့်ဆေးရောင်ရုပ်ပြ

ဝေင်ရှားကျော်ကြား

# ကျောင်းအမကြီးများ



ကျောင်းအမကြီးဝိသာခါ  
ကျောင်းအမကြီးရောဟိဏီ  
ကျောင်းအမကြီးဂေါတမီလောင်းလှာ

ဆေးရောင်  
ခမ္မရုပ်ပြ

BURMESE CLASSIC

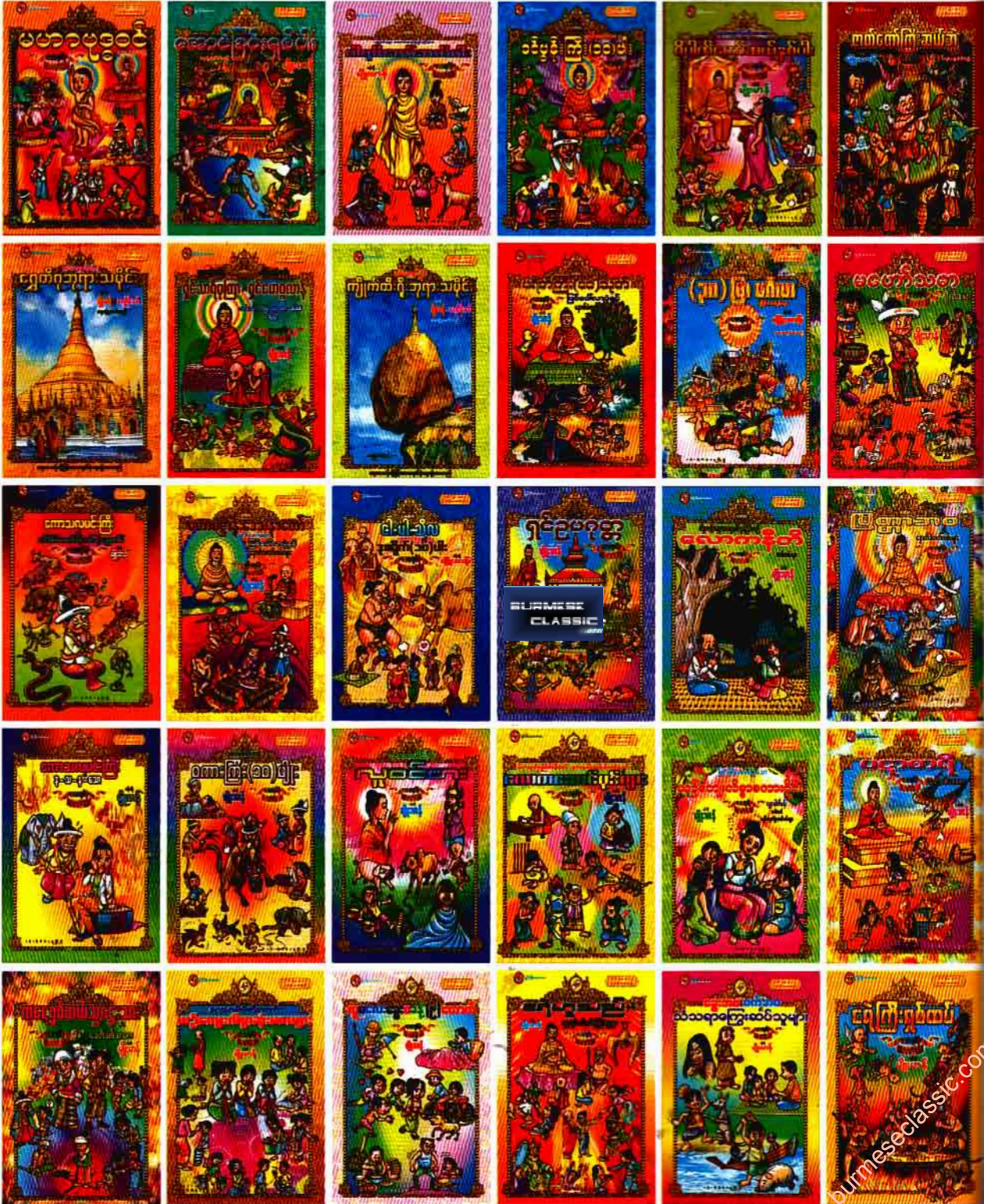
မိုးမာန်





**မြင့်မိုရ်ဗေဗေစာပေ မှ တုတ်ဝေသော သားသားမီးမီးတို့အတွက်**

**မုဒ္ဒာဘာသာစဉ်ရာ သိပုတ်စွယ်ရာ အင်္ဂလိပ် ဖြန့်ဖြူး နှစ်ဘာသာ အဆင့်မြင့်ဆေးကျော်စုံရုပ်ပြ**  
ရွှေတိဂုံဘုရားရှိ စာအုပ်ဆိုင်များနှင့်အမြို့မြို့အနယ်နယ်စာအုပ်ဆိုင်များတွင်ဝယ်ယူရရှိနိုင်ပြီ



ဤစာအုပ်သည် -----  
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of .....



### မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉ အောင်သာ (၂၇) လမ်း (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊  
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖမ်း ၀၉-၅၁ ၂၉၃၃၆-၀၉၄ ၂၀၀၄၄၆၈၄

**Myint Moh May May Literature**

No.(1299),Aung Thu Ka 27 Street,(6) East Quarter,  
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684



**ဝိစဉ်သူ**  
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်ပေမေစာပေ)

**Arrangement**  
Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

**ဇာတ်ညွှန်း**  
ကိုသူခ

**Scenario**  
Ko Thu Kha

**ဘာသာပြန်**  
ဦးလှကြွယ်

**Translator**  
U Hla Kywe

**ပန်းချီ**  
မျိုးမာန်

**Illustration**  
Myo Man

**ပျက်နှာဖုံးပန်းချီ**  
ဆိန်းရွှေကြည်

**Cover Illustration**  
Thein Shew Kyi

**အတွင်းကာလာ**  
ဖြိုးစွန္ဒာကြည်

**Inside Colour**  
Phyo Oakar Kyi

**အတွင်းဖလင်**  
ဝိန်နဂါး

**Inside Film**  
(CTP) Sein Na Gar

**အတွင်းနှင့်ပျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်**

**Inside and Cover Press**

ဦးမေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)  
(Permanence - 00577)

(မြို့ - ၀၀၅၇၇)

No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,

အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်ဆုခ(၂၇)လမ်း။

(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။ (6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

**စာအုပ်ချုပ်**  
အောင်မြင့်မိုရ်

**Binding**  
Aung Myint Moh

**ထုတ်ဝေသူ**

**Publisher**

ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ဝေ့မှိုကြွယ်လစဉ်)

Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel month)  
(Permanence - 00827)

(မြို့ - ၀၀၀၂၇)

**ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်**

**Date of Publishing**

၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ (ပထမအကြိမ်)

2015, September (1st time)

အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး - ၁၅၀၀ ကျပ်

Circulation (500), Price 1500 Kyats

**ဖြန့်ချိရေး**

**Distribution**

မြင့်မိုရ်ပေမေစာပေ

Myint Moh Maymay Literature

၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆၈၄

09 5029336, 09 420044684





### ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **မေးရောင်ခုံ** ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား မည်ဖြစ်ပါသည်။

 **မောင်မျိုး**  
မြင်ပိုင်မေမေစာပေ

### Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.

 **Maung Myo**  
Myint Moh Maymay Literature

# မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

ကျောင်းအမကြီး ဝိသုဒ္ဓါ

၅

ကျောင်းအမ ဂေါတမီလောင်းလျာ

၄၇

ကျောင်းအမကြီး ရောဟိနီ

၇၇

# Contant

Subject

Pages

Withakha the famous lady who sponsored the building of monastery

5

Gautami, the lady who sponsors the building of monastery

47

Rohini, the lady who sponsored the building of monastery

77

# ကျောင်းအမကြီး ဝိသာခါ

Withakha the famous lady who sponsored  
the building of monastery

ဂေါတမ ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားရှင် လက်ထက်တော်အခါမှာ ထင်ရှားကျော်ကြားလှတဲ့ ကျောင်းအမကြီး  
ဝိသာခါဟာ အင်္ဂတိုင်း ဘဒ္ဒိယမြို့က ...

In the reign of Lord Buddha, the famous lady Withakha who was in Bhaddiya City in  
Angha region....



မေဏှက သူဌေးကြီးရဲ့သား ဓနုယ သူဌေးနဲ့ သူဌေးကတော်  
သုမနဇေဝီတို့ရဲ့သမီးပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

She was the daughter of the rich man Dhanin Saya,  
who was the son of the rich man Maindaka, and  
Thumana Devi.



# ကျောင်းအမကြီးများ

## The Ladies who sponsor the building of Monasteries

ကျော်ကြားထင်ရှားလှတဲ့ သူဌေးကြီးမေတ္တာကဟာ ဘဒ္ဒိယမြို့ဆီ မြတ်စွာဘုရား ကြွရောက်တော်မူလာ တော့မှာကိုသိတယ်ဆိုရင်ပဲ ဂါရဝပြုကြိုဆိုဖို့ မြေးမလေး ဝိသာခါကို တာဝန်ပေးတော့တယ်။

The famous rich man Maindaka, when he knew that Lord Buddha would pay a visit to Bhaddiya, he assigned his granddaughter Withakha re welcome.



ရုပ်မြေးမလေး ဝိသာခါ အဘိုးတို့ရဲ့မြို့ဆီ ဗုဒ္ဓမြတ်စွာ ဘုရားရှင် ကြွရောက်တော်မူလာ တော့မယ်ကွယ့်  
 My granddaughter Withakha, Lord Buddha will pay a visit to our city.



အဲဒီလို ဘုရားရှင် ကြွလာတဲ့ အခါ ဂါရဝပြုကြိုဆိုဖို့ တာဝန်ကို မြေးမလေး ယူရမယ်ကွဲ့။  
 You are assigned to welcome Lord Buddha.





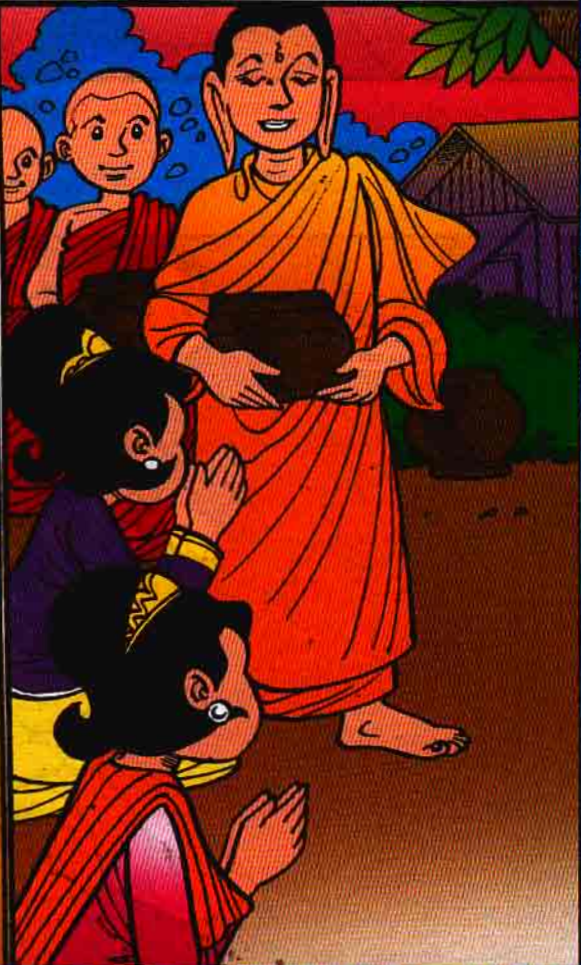


ဘုရားရှင်နဲ့တပည့်သာဝက  
ရဟန်းတော်တွေကို ဂါရဝပြုကြိုဆိုရတာ  
ကုသိုလ်ရပြီး အင်မတန် မင်္ဂလာရှိတဲ့အလုပ်မျိုး  
ကွဲ့! ဒါကြောင့် ရံရွှေတော်များ ခြံရံပြီး မြတ်စွာ  
ဘုရားကို ခရီးဦးကြိုဂါရဝပြုရမယ်နော်

Welcoming Lord Buddha and  
his disciples is a propitious work.  
So along with your attendants  
welcome the Lord Buddha.

ဟုတ်ကဲ့ပါ ဇေဇေ၊  
သမီး အဲဒီတာဝန်ယူပါမယ်  
Yes, grandpa, I'll take  
the responsibility.

ဒီလိုနဲ့ (၇)နှစ်သမီး အရွယ်လောက်သာ ရှိသေးတဲ့  
ဝိသာခါဟာ ရံရွှေတော်တို့နဲ့အတူ ဘုရားရှင်နဲ့ သံဃာ  
တော်တွေကို ဂါရဝပြု ကြိုဆိုလေတယ်။  
As she was only 7 years old, Withakha and  
her retainues welcomed the Lord Buddha and  
his disciples.





ဘုရားရှင်ဟာ ရှေးအတိတ်ဘဝတုန်းကစလို့ ကောင်းမှုကံပါရမိခဲ့သူ ဝိသာခါကို တရားဒေသနာတော် မူလိုက်လေတယ်။

Lord Buddha preached Withakha who had good principle in her former lives.

ဒေသနာတော်ရဲ့အဆုံးမှာတော့ ဝိသာခါနဲ့ ငါးရာသော သတို့သမီးတို့ဟာ သောတာပတ္တိဖိုလ်မှာ တည်ကြဲလေတယ်။

As soon as the preaching was over, Withakha and her five hundred retinues attained ariya of first stage.



ဝိသာခါ သတို့သမီးလေး အရွယ်ရောက်လာတဲ့အခါ သာဝတ္ထိပြည်က မိဂါရသူဌေးရဲ့သား ပုညဝပုန သတို့သားနဲ့ လက်ဆက်လေရာ ...

When Withakha had come of age, she was married to Punnya Wadhuna who was the son of the rich man Mighara in Sravasti.



ဝိသာခါရဲ့ဖခင် နေဉ္ဇယ သူဌေးက ကိုးကုဋေကျော်တန်တဲ့ မဟာလာတာ တန်ဆာကို လက်ခံ တစ်သိန်းပေးပြီး ချုပ်လုပ်ကာ သူမကို ဆင်ခြန်းပေး လိုက်တယ်။

The rich man Dhanin Saya adorned his daughter Withakha the mahalata ceremonial dress studded with gems and it was cost about ninety million currencies and the cost of sewing was about one lakh of currencies.



# ကျောင်းတစ်ကျောင်းများ

## The Ladies who sponsor the building of Monasteries

ဒါ့အပြင် ရွှေထည်အပြည် ငွေထည်အပြည်နဲ့ လှည်းများစွာကိုလည်း လက်ဖွဲ့အဖြစ် အလုပ်အကျွေး ကျေးကျွန်များစွာနဲ့အတူ ထည့်ပေးလိုက်လေတယ်။ သူကြွယ်ချစ်ယောက်ကိုလည်း ဝိသာခါအား စောင့်ကြည့် ဆုံးမဖို့ ထည့်ပေးလိုက်လေတယ်။

Moreover, he gave his daughter the cart-load of gold and silver as wedding presents. There were so many retainues for Withakha and eight rich men to admonish her.



ဝိသာခါဟာ ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားကို အင်မတန် ကြည်ညိုလေးစားသူ သောတာပန်တစ်ဦး ဖြစ်ပေမယ့် ဝိသာခါရဲ့ယောက်ျားမ မိဂါရသူဌေးနဲ့ သူဌေးကတော်ကြီးတို့ဟာ အစေလက တက္ကတွန်းတို့ကို ကိုးကွယ်ဆည်းကပ်သူများ ဖြစ်ကြပေတယ်။

However Withakha was a Buddhist and attained ariya of first stage, but her rich father-in-law Mighara and his wife revered the unclad Asailaka ascetic.



အစေလက တက္ကတွန်းတို့ဟာ အဝတ်အစားမဝတ်ကြဘဲ အဝတ်ချွတ်ပြီးနေနိုင်မှ ရဟန္တာဖြစ်တယ်လို့ အယူရှိသူ မိစ္ဆာဒိဋ္ဌိတွေပဲ ဖြစ်တယ်။

The Asailaka ascetic believed that if they want on nakedness, they would become arhat.



မိဂါရသူဌေးမောင်နံဟာ အဲဒီအစေလက တက္ကတွန်းတွေကို နေအိမ်မှာပင့်ဖိတ်ပြီး...  
The rich man Mighara invited those ascetics to their mansion.

ကြွပါ ရဟန္တာကြီးတို့ ကြွကြွပါ  
Come and dine, arhats.



ကျွေးမွေးခြင်း ပြုလေတယ်။  
They served them with good food.



ဟဲ့ ငါတို့ရဲ့ရွေးမ ဝိသာခါကို သွားခေါ်ကြစမ်း ဒီမှာ ရဟန္တာကြီး တို့ ကြွလာကြတယ်၊ လာပြီး ဖူးမြော်ကန်တော့လို့  
 Heh! Call on my daughter-in-law to worship the ascetics.

အစေအပါးတို့သည် ဝိသာခါကို ပြေးလွှား ခေါ်ငင်ကြတယ်။  
 The servants went and called on Withakha.



သခင်မလေး သူဌေးကြီးတို့က ရဟန္တာကြီးတွေ ကြွလာပြီး ဆွမ်းဘုဉ်းပေးနေတုန်း လာပြီး ဖူးမြော်ကန်တော့ပါတဲ့  
 Mistress, worship the arhats while they are eating the meal.



အို ရဟန္တာကြီးတွေ ကြွလာကြတယ် ဟုတ်လား  
 Oh! The arhats are here, aren't they?



ရဟန္တာဆိုတဲ့အသံ ကြားတာနဲ့ ဝိသာခါဟာ ကြည့်ညိုသဒ္ဓါစိတ်အပြည့်နဲ့ အိမ်ရှေ့ဆောင် ဆီ ကျောက်သီးလေး သွားရောက်ရာ ...

When she heard about the arhats, Withakha rushed to the front part of the mansion.



အို ကိုယ်တုံးလုံးနဲ့ တက္ကတွန်းကြီးတွေပါလား  
Oh! They are ascetics without clothes.



ဟိရိသြတ္တပ္ပကင်းတဲ့ ဒီ ပိစ္ဆာဒိဋ္ဌိကြီးတွေဟာ ဘယ်ကလာ ရဟန္တာဖြစ်ရမှာလဲ  
Why do they become arhat. They behave shamelessly.

ထို့ ကျက်သရေယုတ်လိုက်တဲ့ ဟာတွေ၊ စက်ဆုပ်စရာကြီးတွေပဲ  
What ignominious ascetics!



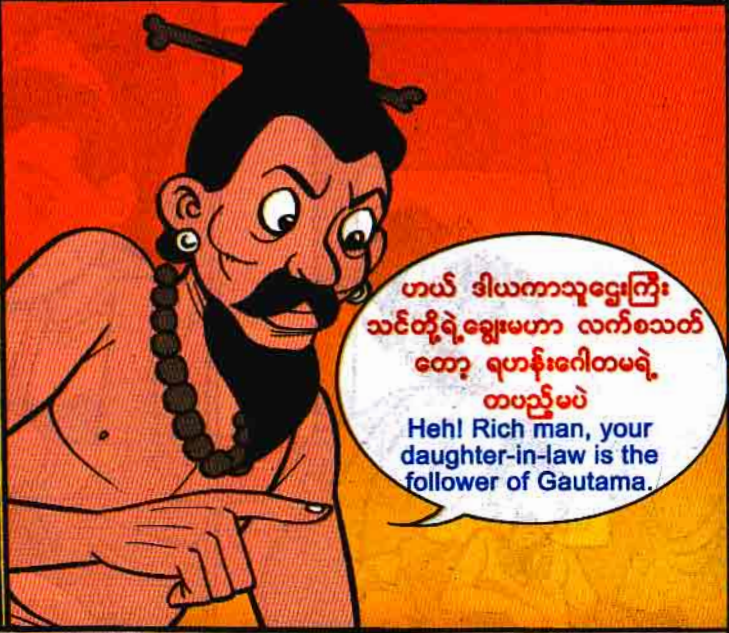
# ကျောင်းအမကြီးများ

## The Ladies who sponsor the building of Monasteries



ဝိသာခါဟာ နင့်နင့်သီးသီး ပြောဆိုပြီး အိမ်အတွင်းဘက်ဆီ ရှာခနဲ လှည့်ဝင်သွားရာ အစေလက တက္ကတွန်းတို့ဟာ အရက်ရ ဒေါသပုန် ထပြီး ကျန်ရစ်ခဲ့ကြတော့တယ်။

Withakha said such a rude word and went back to her bedroom. The ascetics were angry with her with shame.



ဟယ် ဒါယကာသူဌေးကြီး သင်တို့ရဲ့ရွေးမဟာ လက်စသတ် တော့ ရဟန်းဂေါတမရဲ့ တပည့်မပဲ  
 Heh! Rich man, your daughter-in-law is the follower of Gautama.

အမျိုးကောင်းသမီးပျိုကို ရွေးမအဖြစ် မရွေးချယ် နိုင်ကြဘူးလား  
 Can't you choose the good young woman as your daughter-in-law.





ဒီအယုတ်တမာမကို ရွေးမအဖြစ်  
လက်ခံမထားပါနဲ့၊ နှင်ထုတ်လိုက်စမ်းပါ။  
နှင်ထုတ်လိုက်စမ်းပါ ဒါယကာ သူဌေးကြီးရယ်

Don't accept this rude woman as  
your daughter-in-law. Expel  
her immediately.

တက္ကတွန်းတွေက အတင်းတိုက်တွန်းကြ  
ပေမယ့် ဝိသာခါဟာ အမျိုးအနွယ်ကြီးပြင့်  
တဲ့ အသိုင်းအဝိုင်းကနေ ဆင်းသက်လာသူမို့  
ရှုတ်တရက် နှင်ထုတ်ဖို့ရာ ဝန်လေးနေမိတယ်

As Withakha was descendant from  
noble birth, the rich man was  
reluctant to expel her.

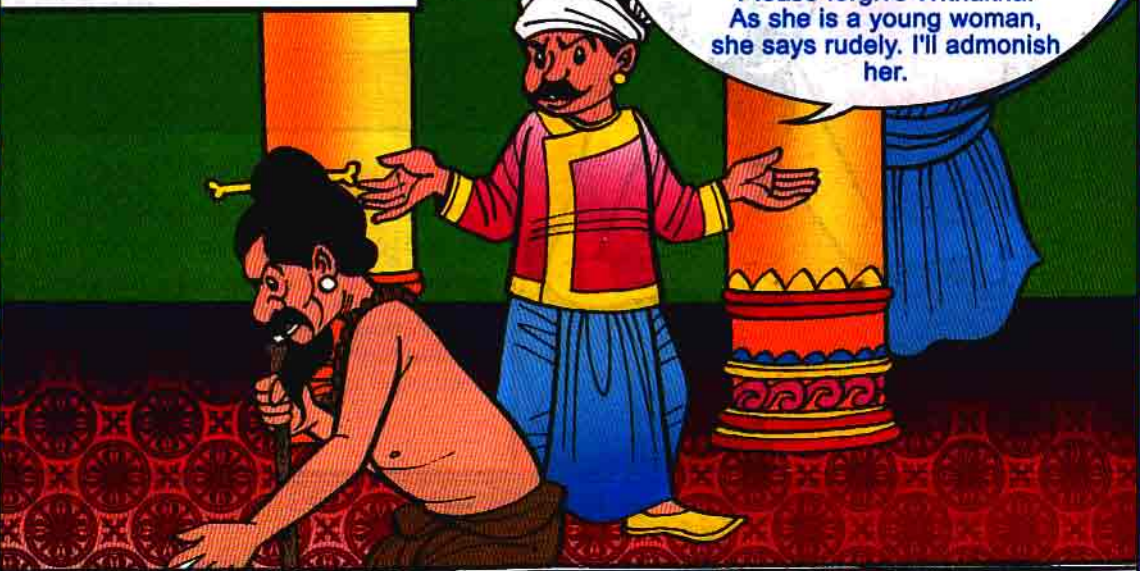


# ကျောင်းအပကြီးများ

## The Ladies who sponsor the building of Monasteries

ဒါကြောင့် သူဌေးကြီး မိဂါရဟာ သူ့ရဲ့ဆရာ တက္ကတွန်းတို့ကို နှစ်သိမ့်ပြီး ပြန်လွှတ်လိုက်ရတယ်။  
 So the rich man Mighara soothed his master the ascetics.

အရှင်မြတ်တို့ ဝိသာခါဟာ ငယ်ရွယ်သူမို့ ပြောမှားဆိုမှားရှိတာ ခွင့်လွှတ်ပါ။ တပည့်တော်လည်း ဆုံးမပါမယ်။ အရှင်မြတ်တို့ စိတ်နှလုံးချမ်းမြေ့စွာ ပြန်ကြွသွားကြပါ။  
 Please forgive Withakha. As she is a young woman, she says rudely. I'll admonish her.



ဟွန်း မကျေနပ်ဘူး လုံးဝ မကျေနပ်ဘူး  
 Hum! I don't forgive her.

အဲဒီ အခေလက တက္ကတွန်းတို့ ပြန်ကြွသွားကြတဲ့အခါ ...  
 When Asailaka ascetics returned.



သူဌေးကြီး မိဂါရဟာ အိမ်ဦးခန်းမှာ အကျအနံ့ ထိုင်လျက် ရွှေခွက်ထဲက နို့ယုနာကို သောက်သုံး လို့နေတယ်။

The rich man Mighara, sitting in the guestroom and drank the milk meal.



ဝိသာခါလည်း ယောက္ခမသူဌေးကြီး မိဂါရရဲ့အနီးမှာထိုင်လျက် ယပ်တောင် ခပ်ပေးနေတယ်။ အဲဒီအချိန်မှာပဲ မထေရ်တစ်ပါးဟာ ခြံတံခါးဝမှာ ဆွမ်းလာရပ်တော်မူတယ်။

Withakha sat near her father-in-law and fanned him. At that time a monk stood in front of the mansion.



ဒါကိုမြင်တဲ့ သူဌေးကြီး ပိဂါရဟာ မမြင်ချင်ယောင်ဆောင်ပြီး နို့ကိုသောက်မြဲ ခပ်တည်တည်သောက် နေတော့တယ်။  
The rich man Mighara pretended as if he did not see the monk and drank his cup of milk.



ဒီမှာတင် ပိသာခါဟာ ယောက္ခမသူဌေးကြီးရဲ့ သဒ္ဓါ စိတ်မဲ့မှုကို တွေ့မြင်ရလေတော့ မထေရ်ကို လက်အုပ် လေးချိုလျက် တောင်းပန်လိုက်တယ်။  
At that time Withakha realized that her father-in-law did not have the benevolence, so she worshipped the monk and pleaded.



ကန်တော့ဆွမ်းပါ  
ဘုရား  
I don't have anything  
to offer.

တပည့်တော်မရဲ့ယောက္ခမကြီး  
ဟာ အဟောင်းကိုသာ စား  
သောက်တတ်သူပါဘုရား  
My father-in-law used  
to eat the used food.



မထေရ်လည်း ဆွမ်းရပ်ရာက ထွက်ခွာကြွလှမ်းသွားရာ မိဂါရ သူဌေးကြီးဟာ ပြင်းစွာဒေါသထွက်တော့တယ်။

When the monk went away, the rich man was very angry with her.



ကြည့်စမ်း ကြည့်စမ်း ပိသာခါက ငါ့ကိုများ အဟောင်းစားသူတဲ့၊ ငါ့ဆရာ ရဟန္တာကြီးတွေကိုပြစ်မှား တဲ့အပြင် ငါ့ကိုပါစော်ကားပုတ်ခတ် တယ်ပေါ့လေ ဟုတ်လား  
Hm! Withakha remarks me that I eat only used food. She insult not only my ascetics but also to me.

ဟဲ့ အစေအပါးတို့ ပိသာခါကို ခုချက်ချင်း ဆိပ်ထဲကနေ ဆွဲထုတ်ကြစမ်း  
Heh! Servants pull Withakha out!



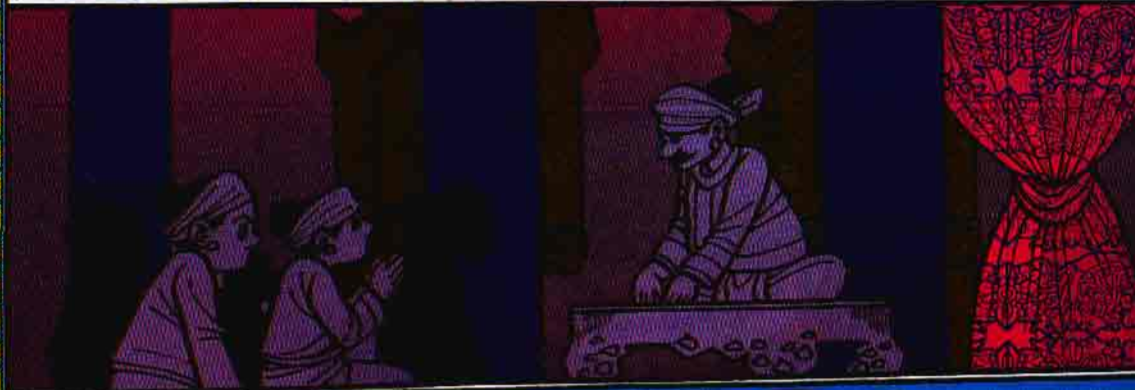


မိဂါရ သူဌေးကြီးက ဒေါသတကြီးနဲ့ အမိန့်ပေးပေမယ့် အစေအပါးတွေဟာ ဝိသာခါနဲ့အတူ ဘဒ္ဒိယမြို့ကနေ တစ်ပါတည်း ပါလာခဲ့သူများပို့ ဝိသာခါကို ဆွဲမထုတ်ရဲကြချေ။

However the rich man Mighara ordered angrily, the servants dared not pull Withakha out because they were her retinues and had been here along with Withakha.

အဲဒီအခါ မိဂါရသူဌေးကြီးဟာ ဝိသာခါကို စောင့်ကြည့်ဆုံးမဖို့ ဘဒ္ဒိယမြို့ကနေ လိုက်ပါလာတဲ့ သူကြွယ်ရစ်ယောက်အား ခေါ်ပြီး အကျိုးအကြောင်းပြောပြ တိုင်တန်းလေတယ်။

At that time the rich man asked eight rich men who also had been sent from Baddiya along with Withakha, to admonish her.



ကဲ သူကြွယ်တို့ ကျုပ်ကို အဟောင်းစားတဲ့သူဆိုပြီး ဖော်ကားတဲ့ ဝိသာခါကို နှင်ထုတ်လိုတယ်

Now, rich men, I want to expel Withakha who remarked me as the eater of used old food.





ကောင်းပါပြီ သူဌေးကြီး  
ဝိသာခါမှာ အပြစ်ရှိ ပန်  
ဦးစွာစစ်မေးပါရစေဦး

Well, rich man, let me  
examine whether she  
is guilty or not.



ချစ်သမီး ဝိသာခါ  
သင့်ရဲ့ယောက္ခမကြီးကို  
အဟောင်းစား သူ့ဆိုပြီး စော်ကား  
ပုတ်ခတ်တယ်ဆိုတာ ဟုတ်ပါသလား

Withakha, did you say that  
the rich man eats the  
used an old food?



အို ဖခင်တို့ စော်ကား  
ပုတ်ခတ်လိုတဲ့ဆန္ဒ ရည်ရွယ်  
ချက်နဲ့ပြောဆိုတာ မဟုတ်ပါ

Oh! Rich men, I don't  
have any insulting  
manner on him.

ကျွန်တော်မရဲ့  
ယောက္ခမကြီးဟာ ယခုဘဝမှာ  
ကောင်းမှုကုသိုလ်ကိုမပြုဘဲ ရှေးဘဝက  
ပြုခဲ့ဖူးတဲ့ ကောင်းမှုကံရဲ့အကျိုးကိုသာ  
ခံစားခံစားနေကြောင်း မထေရ်ကို  
လျှောက်တင်ခဲ့ခြင်းပါ

I mean that my father-in-law  
doesn't do any good deed  
in present life, but he feel  
the luxury from the good  
deed of past life. That's  
my intention.



ယောက္ခမကြီးကို  
ယခုဘဝမှာလည်း  
ကောင်းမှုကုသိုလ်ပြုလုပ်စေချင်တဲ့  
စေတနာထဲမှာ ပြောမိခြင်းပါ။ အဲဒါ  
အပြစ်ဖြစ်ပါသလား ဖခင်တို့

My intention is for my father-in-law to do virtuous deed in this present life. Is it my fault?

သူကြွယ် ရှစ်ယောက်လည်း  
ဝိသာခါမှာ အပြစ်မရှိကြောင်း  
ဆုံးဖြတ်ကြတယ်။

The eight rich men  
decided that Withakha  
was innocent.

ချစ်သမီး ဝိသာခါက  
အဟောင်းစား တယ်ဆိုတာ  
ရှေးဘဝက ကုသိုလ်ကောင်းမှုနဲ့  
အကျိုးဖလကိုပဲ ခံစား စံစားနေတယ်လို့  
ဆိုလိုရင်းမို့ ပုတ်ခတ်စော်ကားခြင်းမဟုတ်ပါ

She means that you eat the  
old food is you comfort  
with the good deed of  
past life.



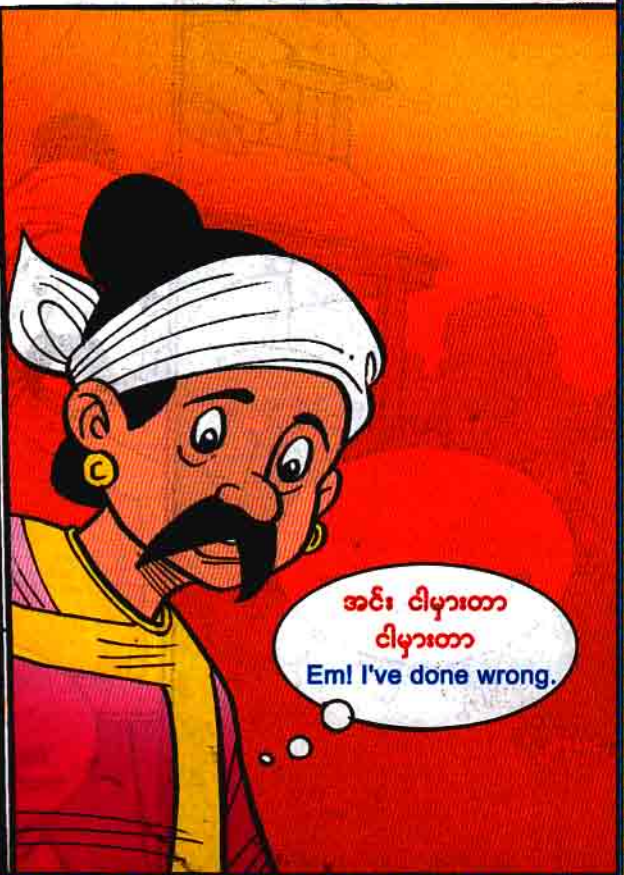


ယောက္ခမကြီးကို တစ်ဖက်လှည့်နဲ့  
သတိပေးစကား ပြောကြားခြင်းသာ  
ဖြစ်လို့ ချစ်သမီး ဝိသာခါမှာအပြစ်မရှိပါ  
She warned you with the  
example. So it isn't the  
fault of Withakha.



အဲဒီတော့မှ သူဌေးကြီး မိဂါရလည်း သူ့အမှားကို  
သူ သိမြင်သွားသလို ရွေးမဖြစ်သူ ဝိသာခါရဲ့စေတနာ  
ကိုပါ နားလည်သွားတော့တယ်။

At that time, the rich man Mighara realized his  
mistake and his daughter-in-law's benevolence.



အင်း ငါမှားတာ  
ငါမှားတာ  
Eml I've done wrong.



ချစ်သမီး ဝိသာခါ အဖေဟာ သမီးရဲ့စေတနာကို မသိခဲ့လို့ ရိုင်းရိုင်းပျံ့ပျံ့နဲ့ နှင်ထုတ်မိခဲ့ပါတယ်။  
 My daughter Withakha, I don't realize what your intention. So I acted rudely to you.



ခွင့်လွှတ်ပါတယ် ဖခင်၊ သမီး ကိုလည်း ပြတ်ဘုရားနဲ့ ယုန်းတော် တို့ကို ကျွေးမွေးလှူဒါန်းခွင့်ပေးပါ။  
 I forgive you, father, let me allow to offer the monks.

မသိလို့ မိုက်မှားမိတဲ့ အဖေကို ခွင့်လွှတ်ပါ။  
 Please forgive me my daughter.

သမီးရဲ့သဘောကျ လှူဒါန်းနိုင်ပါတယ်ကွယ်။  
 You can offer the monks as you like.





ယောက္ခမ မိဂါရ သူဌေးကြီးရဲ့ ခွင့်ပြုချက်ရတယ်ဆိုရင်ပဲ နောက်နေ့ ကစပြီး ဘုရားအပျူရှိုတဲ့ သံဃာတော်တွေကို နေအိမ်ဆီပင့်ဖိတ်ကာ ဆွမ်းဆက်ကပ်လှူဒါန်းလေတယ်။

As soon as she got allowance from her father-in-law, Withakha invited Lord Buddha and his disciples to the mansion and offered the meal.

ဆွမ်းကပ်ပြီးတဲ့အခါ မြတ်စွာဘုရားက တရားဒေသနာတော်ဟောကြားတော်မူမှာမို့ ...

After she had offered meal, Lord Buddha preached her.



ဝိသာခါလာ ယောက္ခမ မိဂါရ သူဌေးကြီးကို တရားနာဖို့ အစေအပါးတွေ လွှတ်ပြီး ဖိတ်ခေါ်လိုက်တယ်။  
Withakha called on her father-in-law to listen to the preaching through her retainues.



မိဂါရ သူဌေးကြီးသည် မလွဲမရှောင်သာတဲ့အတွက် တရားနာဖို့သွားတဲ့အခါ သူဌေးကြီးရဲ့အိမ်ခြံဝင်းထဲ မယောင်မလည်နဲ့ ရောက်နေကြတဲ့ တက္ကတွန်းတို့က သူဌေးကြီးကို ဝိုင်းဝန်း တားမြစ်ကြတော့တယ်။  
Inevitably, when the rich man went to listen the Buddha's sermon, he met with ascetics and they deterred him.



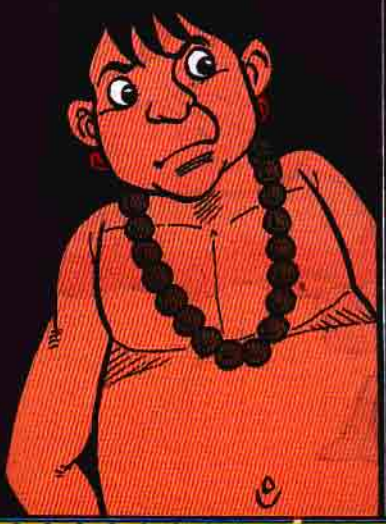
သူဌေးကြီး ရဟန်းဂေါတမ  
တရားဟောတာ သွားနား  
မထောင်ပါနဲ့  
Rich man, don't listen  
to the sermon of Buddha.



ဟုတ်တယ် သူ ရှိရာဆီ  
သွားရင် သူ့စကားကို သင်  
နားယောင်သွားလိမ့်မယ်  
မသွားနဲ့  
Yes, if you listen his  
sermon, you'll become  
his follower.



အရင်တို့ ကျွန်ုပ်မသွားလို့ မဖြစ်ပါ။  
ကျွန်ုပ်ကိုယ်တိုင် လှူဒါန်းခွင့်ပြုထားတဲ့  
ဈေးမဖြစ်သူ ဝိသာခါ လှူဒါန်းတဲ့  
ပွဲနဲ့ မသွားလို့မဖြစ်ပါ  
I had to go there because I  
allowed my daughter-in-law  
to offer. So I had to go there.



# ကျောင်းသမကြီးများ

## The Ladies who sponsor the building of Monasteries

ကဲ တားမရရင်လည်း  
 သွားပါ ဒါပေမဲ့ ရဟန်းဂေါတမ  
 တရားဟောရင် ဒီအတိုင်း တရား  
 မနာပါနဲ့၊ တင်းတိမ်လိုက်ကာ  
 ခြားပြီး တရားနာပါ

If you're imperative to go, you may go. But if you listen his sermon, put a blanket between you and Gautama.

ကောင်းပါပြီ  
 Yes.



ဒီလိုနဲ့ မိဂါရ သူဌေးကြီးဟာ တရားနာဖို့ ရောက်ရှိသွားတဲ့ အခါ သူနဲ့ဘုရားရှင်ရဲ့ကြားမှာ တင်းတိမ်လိုက်ကာ ခြားစေပြီးမှ တရားကို နာယူလေတယ်။

So when the rich man Mighara listen the sermon, there was a curtain between he and Lord Buddha.



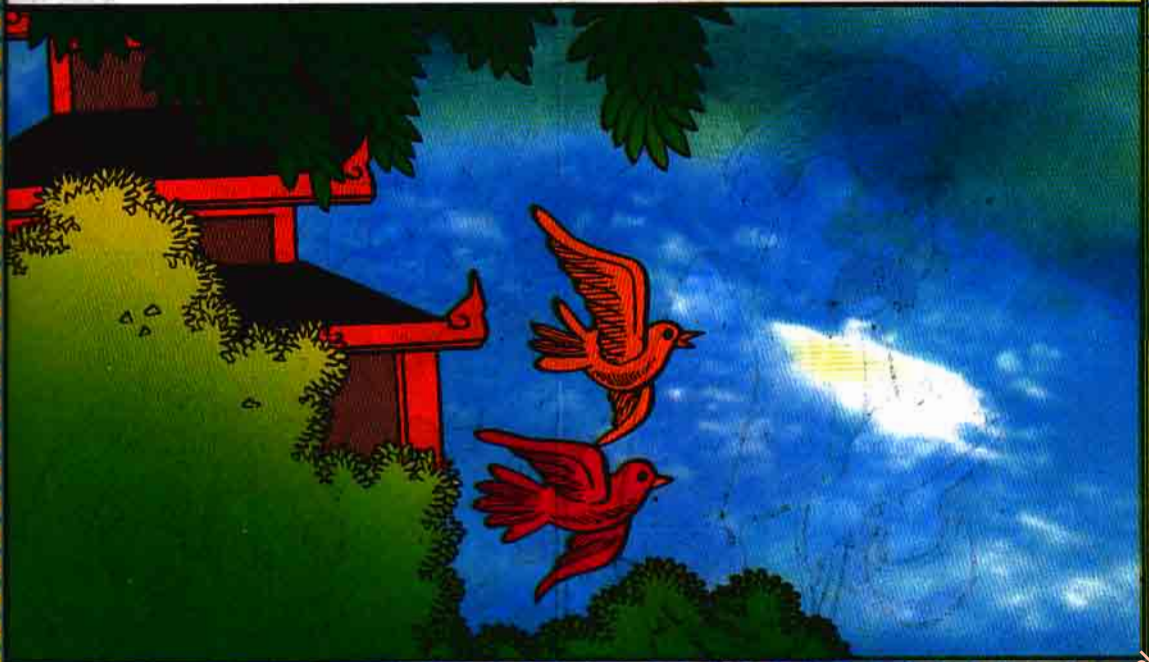


မိဂါရ သူဌေးကြီးဟာ ဘုရားရှင်ဟောကြားတဲ့ တရားဒေသနာတော်ကို ကြားနာရပြီးတဲ့ အခါမှာတော့ သောတ္တာပတ္တိစိုက်မှာ တည်ပါလေတော့တယ်။

When rich man Mighara had listened he attained ariya of first stage.

မိဂါရသူဌေးကြီးဟာ တရားနာရင်း မြတ်စွာဘုရားကို သဒ္ဓါကြည်ညိုစိတ်တွေ တဖွားဖွားဖြစ်ပေါ်လာတဲ့ အတွက် ကာထားတဲ့ တင်းစိမ်လိုက်တာကို ဖယ်လိုက်ကာ ...

While he was listening the sermon, he revered Lord Buddha and displaced the curtain between them.

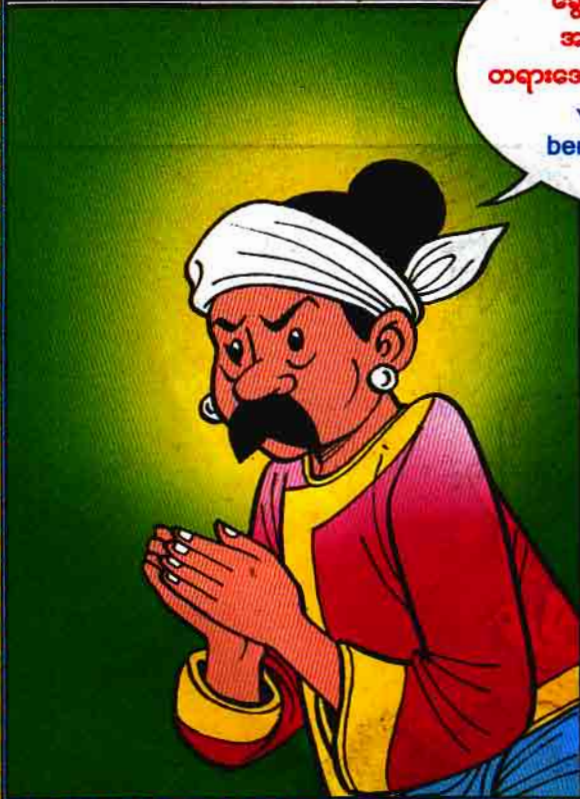


ကျောင်းတော်များ



ရှေ့ဆံ တိုးထွက်လာပြီး ဘုရားရှင်ရဲ့  
ခြေအစုံကို ဦးခိုက် ရှိခိုးတော့တယ်။  
He came out and he bowed his  
head to the feet of Lord Buddha.

ရှင်တော်မြတ်ဘုရား တပည့်တော်ဟာ  
ရွေးမဖြစ်သူ ဝိသာခါရဲ့ကောင်းမှုကြောင့်  
အရှင်မြတ်ဘုရား ဟောကြားတော်မူတဲ့  
တရားဒေသနာတော်ကို ကြားနာခွင့်ရခဲ့တာပါ ဘုရား  
Your Highness, because of the  
benevolence of my daughter-in-law,  
I've the chance to listen and  
worship you.







အဲဒီလို ရှင်တော်မြတ်ဘုရားရဲ့ တရား  
ဒေသနာတော်ကို ကြားနာရမှ အလှူဒါန  
ပြုရခြင်းရဲ့မြင့်မြတ်ပုံနဲ့ အကျိုးဖလကို  
သိနားလည်ရပါပြီ ဘုရား

I'll help my daughter-in-law's  
donation too.



ရွေးမလေး ဝိသာခါရ်အလှူဒါန  
မြို့မှုကိုလည်း တပည့်တော်  
အားဖြည့်ပြီး လှူဒါန်းပါ့မယ်ဘုရား

Only when I hear Lord Buddha's  
sermon, I know the good  
effect of donation.



သာဓု သာဓု  
သာဓု  
Well done!  
Well done!  
Well done!

# ကျောင်းပကြီးများ

## The Ladies who sponsor the building of Monasteries



ဒီလိုနဲ့ နောက်နေ့မှာလည်း ဝိသာခါဟာ ဖြတ်စွာဘုရားနဲ့ သံဃာတော်တွေကို ပင့်ဖိတ်ပြီး ဆွမ်း ဆက်ကပ်လှူဒါန်းလေရာ ...

So, next day, when Withakha invited Lord Buddha and his disciples at their mansion...



ဘုရားရှင် တရားဒေသနာတော် ဟောကြားတဲ့အခါ ဝိသာခါရဲ့ယောက္ခမ အမ သူဌေးကတော်ကြီးဟာ တရားနာယူလေတယ်။

When Lord Buddha delivered sermon, Withakha's mother-in-law also listened the sermon.

ဘုရားရှင်ရဲ့ ဒေသနာတော်အဆုံးမှာ သူဌေးကတော်ကြီးဟာလည်း သောတ္ထာပတ္ထိဝိသိယာ တည်လေတယ်။

When Lord Buddha's preaching was over, the wife of the rich man attained ariya of first stage.



အဲဒီလို မိစ္ဆာအယူ ယူခဲ့တဲ့ ယောက္ခမအထီးရော အမပါ မိစ္ဆာအယူကိုစွန့်ပြီး ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားရဲ့ သာသနာ တော်အရိပ်အောက်မှာ ခိုဝင်ကာ သောတာပန်ဖြစ်သွားကြစေရန် ကြိုးပမ်းခဲ့တဲ့ ဝိသာခါဟာ မိန်းမဖြစ်ပါ လျက် စွန်အားအရာမှာ အံ့မခန်းကြီးမားသူ ဖြစ်တယ်။

Both of her parents-in-law renounced in revering the ascetic and they came under the doctrine of Lord Buddha. Though Withakha was a tender woman she had great strength incredibly.



ဝိသာခါဟာ ဆင်ပြောင်  
ငါးစီးလောက်ကို အားမာန်  
ကြီးတယ်တဲ့  
Withakha is as strong as  
five bull elephants.



မိန်းမသားတစ်ဦးဖြစ်တဲ့ ဝိသာခါဟာ ဆင်ပြောင်ငါးစီး အားမာန်ကြီးတယ်ဆိုတာကို မယုံမကြည် သံသယဝင်သူကတော့ ကောသလမင်းကြီးပဲ ဖြစ်တယ်။

The king Kauthalla who did not believe that Withakha was as strong as five bull elephants.



အင်း ဝိသာခါဟာ တကယ်ပဲ ဆင်ပြောင်ငါးစီး အားမာန် ကြီးမကြီး စမ်းသပ်ကြည့်ရမယ်  
I had test if Withakha is really as strong as five bull elephants.

ဟုတ်ပြီ မင်းချင်းတွေကို ဆင်ထိန်းဆီလွှတ်ပြီး စီစဉ် ရောဂိုတာ စီစဉ်ရမယ်

O.K! I'll send courtiers to the mahout and arrange for it.





ဒီလိုနဲ့ တစ်နေ့မှာ ဆုရားရှင်ရဲ့  
ကျောင်းတော်ကနေ တရားပွဲပြီးလို့  
ပြန်လာတဲ့ ဝိသာခါမီ ဦးတည်ကာ  
In this way, when Withakha went  
back after she had listened.

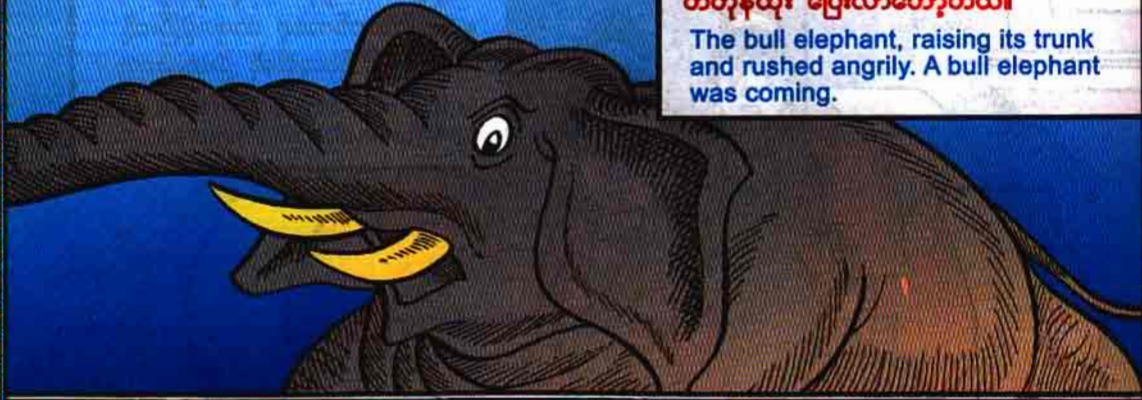
ဆင်ပြောင်ကို ထွတ်စေ  
လိုက်တယ်။  
The bull elephant was  
released towards her...



# ကျောင်းအုပ်ကြီးများ

## The Ladies who sponsor the building of Monasteries

ဆင်ပြောင်ကြီးဟာ နှာမောင်းကြီးကို ပင့်  
မြှောက်လျက် ဒေါသတကြီး အော်ဟစ်ပြီး  
တဟုန်ထိုး ပြေးလာတော့တယ်။  
The bull elephant, raising its trunk  
and rushed angrily. A bull elephant  
was coming.



အမယ်လေး ဆင်  
ဆင်ကြီးလာနေပြီ  
Oh! My! Help!  
The bull elephant  
is coming.



အမယ်လေး ကယ်  
ကြပါဦးတော့ ဆင်ကြီး  
ဆင်ကြီး  
Oh! My!  
The bull elephant!

ဝိသာခါရဲ့ ရံရွေ့တော်မိန်းမ ငါးရာထဲက  
အချို့ဟာ ကြောက်လန့်တကြားနဲ့  
မြေဦးတည်ရာ ထွက်ပြေးကြပြီ...  
Some of the five hundred retainues  
of Withakha ran away in fright.



အချို့ ရံရွှေတော် မိန်းမတွေကတော့ ဝိသာခါရဲ့ရွှေကနေ ကာကွယ်ပေးဖို့ ကြိုးစားကြတယ်။  
 Some of the retinues tried to protect Withakha.



လူအများ ယောက်ယက်ခတ် ပြေးလွှား  
 အော်ဟစ်နေကြပေမယ့် ဝိသာခါဟာ  
 တည်တည်ငြိမ်ငြိမ်နဲ့ ရံရွှေတော်တို့ကို  
 မေးလေတယ်။  
 However the retinues were in  
 frenzy, Withakha was in steady  
 mood and asked her retinues.

ဒီဆင်က ဘယ့်နှယ်  
 ရန်ပြုဖို့လာတာပါလိမ့်  
 Why does this elephant  
 tries to fight us?



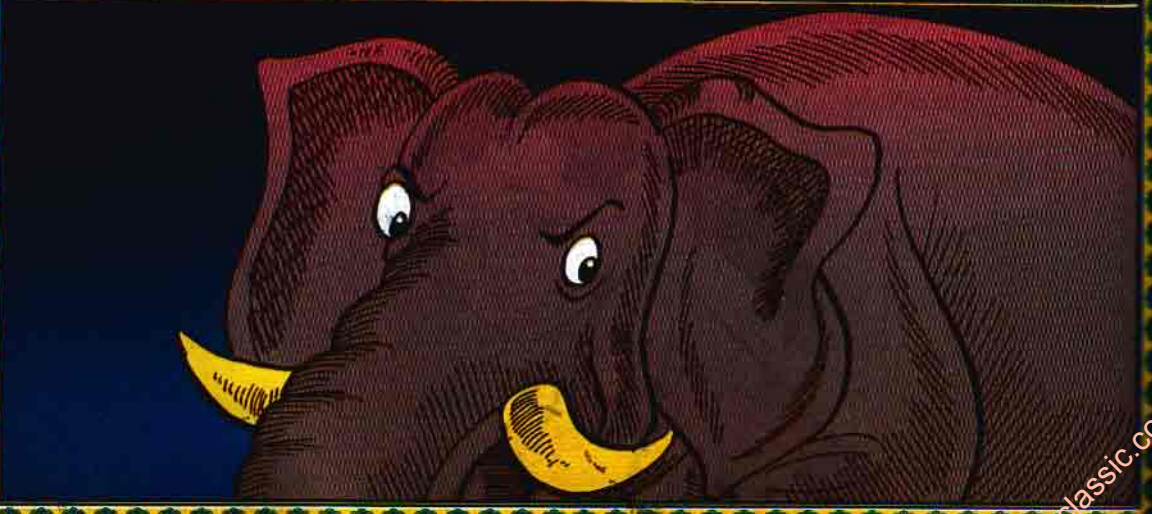
ကျောင်းဆောက်လုပ်သူများ



ဘုရင်ကြီးက  
သခင်မရဲ့ခွန်အားကို  
စမ်းသပ်ဖို့ စီစဉ်နေတယ်လို့ ကြားရပါတယ်။  
အခု ဆင်ပြောင်ကြီးကိုလွှတ်လိုက်တာဟာ  
ဘုရင်ကြီးရဲ့အစီအမံ ဖြစ်နိုင်ပါတယ်သခင်မ  
We have heard that the king  
is arranging to test your strength.  
Possibly, this must be  
done by the king.



ရော် ဒီလိုလား ကောင်းပြီ  
ညီမတို့ နောက်ဆုတ်လိုက်ကြ  
If it is so, you retreat  
back.







ဝိသာခါဟာ ရံရွေ့တော်တို့ရဲ့ရွေ့ကို ထွက်လိုက်ပြီး အနားရောက်လာပြီဖြစ်တဲ့ ဆင်ပြောင်ကြီးကို ရဲဝံ့စွာ ရင်ဆိုင်လိုက် တယ်။  
 Withakha go forward and bravely face to face with bull elephant.

အနီးကို တဟုန်ထိုးရောက်လာတဲ့ ဆင်ပြောင်ကြီးရဲ့နှာမောင်းကို ဝိသာခါဟာ လက်ချောင်းလေး နှစ်ချောင်းနဲ့ ဖိတွန်းလိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ ...  
 Withakha forced back the trunk of bull elephant with her two fingers.



# ကျောင်းသမကြီးများ

## The Ladies who sponsor the building of Monasteries

ဆင်ပြောင်ကြီးဟာ ရုတ်တရက်  
ဖင်ထိုင်ကျသွားတော့တယ်။  
The bull elephant fell  
back on its hind part.



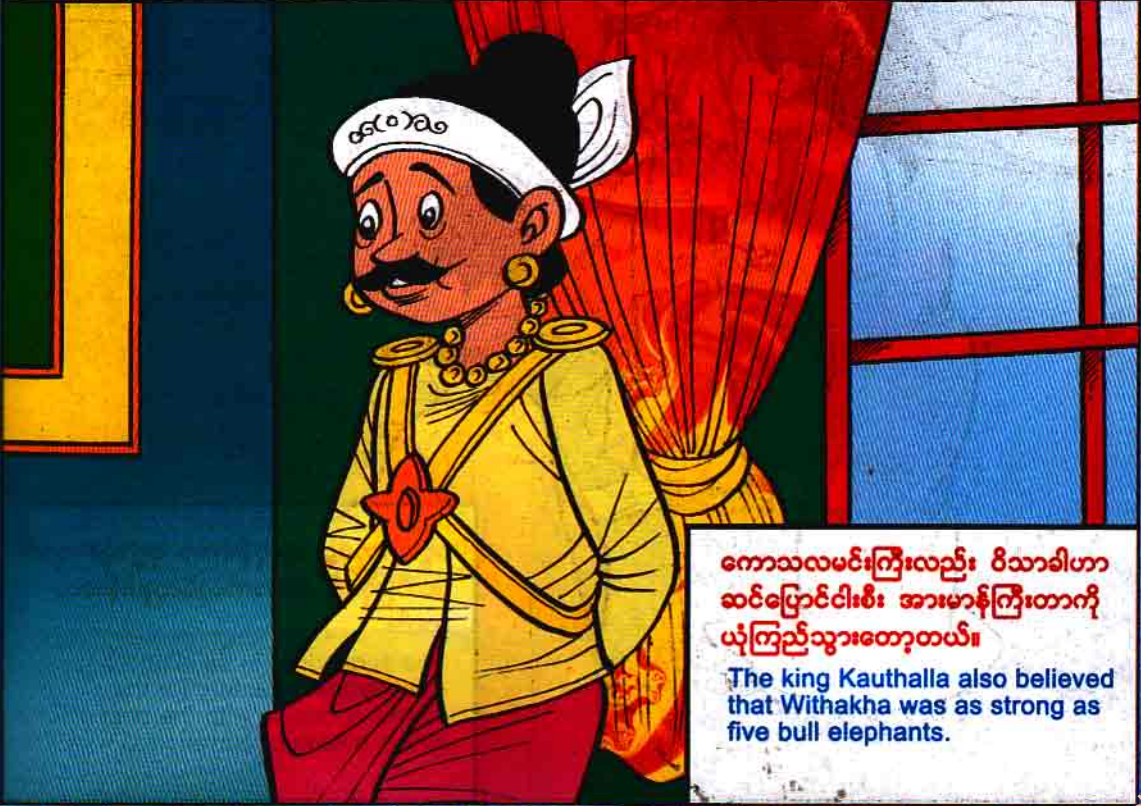
ဝေး ဒါမှ ငါတို့ရဲ့  
သခင်မဟေ့  
That's our heroine  
mistress.

ဝေး ဒါမှ ငါတို့ရဲ့  
သခင်မဟေ့  
This is our heroine  
mistress.



ဆင်ပြောင်ငါးစီး အားမာန်ကြီးစွာဖြင့် ဆင်ပြောင်ကြီးကို နှိပ်နင်းနိုင်လိုက်တဲ့ ဝိသာခါကို တွေ့မြင်သူ အပေါင်းက သောင်းသောင်းဖြဖြ ကောင်းချီးဩဘာ ပေးကြတော့တယ်။

All the people who saw the incredible strength of Withakha and they applauded and cheered her.



ကောသလမင်းကြီးလည်း ဝိသာခါဟာ ဆင်ပြောင်ငါးစီး အားမာန်ကြီးတာကို ယုံကြည်သွားတော့တယ်။

The king Kauthalla also believed that Withakha was as strong as five bull elephants.



www.burmeseclassic.com

အဲဒီလိုဆင်ပြောင်ငါးစီး အားမာန်ကြီးတဲ့ ဝိသာခါဟာ သာဝတ္ထိမြို့ရဲ့  
 အရှေ့ဘက်တံခါးအနီးမှာ သံဃာတော်အပေါင်း သီတင်းသုံး နေထိုင်နိုင်စေဖို့  
 Withakha who was as strong as five bull elephants, at the eastern  
 gate Sravasti to take retreat for the monks.



ငွေကိုးကုဋေ အကုန်ခံကာ ပုဗ္ဗာရုံကျောင်း  
 တော်ကြီးကို ဆောက်လုပ်လှူဒါန်းလေ  
 တယ်။  
 She sponsored in building  
 Pubbayon monastery for the  
 monks to reside with the cost of  
 ninety million of currencies.

အဲဒီအချိန်ကစပြီး ကျောင်းအမကြီး ဝိသာခါရယ်လို့ ထင်ရှားကျော်ကြားလာတော့တယ်။

Since then, Withakha was reputed as the lady who sponsored the building of monastery.



ကျောင်းအမ ဝိသာခါဟာ ပုဗ္ဗာရုံကျောင်းတော် ကြီး ဆောက်လုပ်ပြီးချိန်ကစလို့ ဘုရားအမှူး ရှိတဲ့ ရဟန်း သံဃာတော်တို့ကို အဲဒီကျောင်း မှာပဲ အလှူဒါနကြီးများ ပေးလှူလေ့ရှိတယ်။

When the building of Pubbayon monastery was completed, Withakha used to make donation to Lord Buddha and his disciples in this monastery.



# ကျောင်းအမကြီးများ

## The Ladies who sponsor the building of Monasteries

ကျောင်းအမကြီး ပိသာခါဟာ  
 နေ့တိုင်း မနက်ခင်းမှာ ရဟန်း  
 သံဃာတော်တို့ကို ဆွမ်းခဲဇွယ်  
 တို့ လှူဒါန်းပြီး ...

Withakha offered meals to monks in the morning.

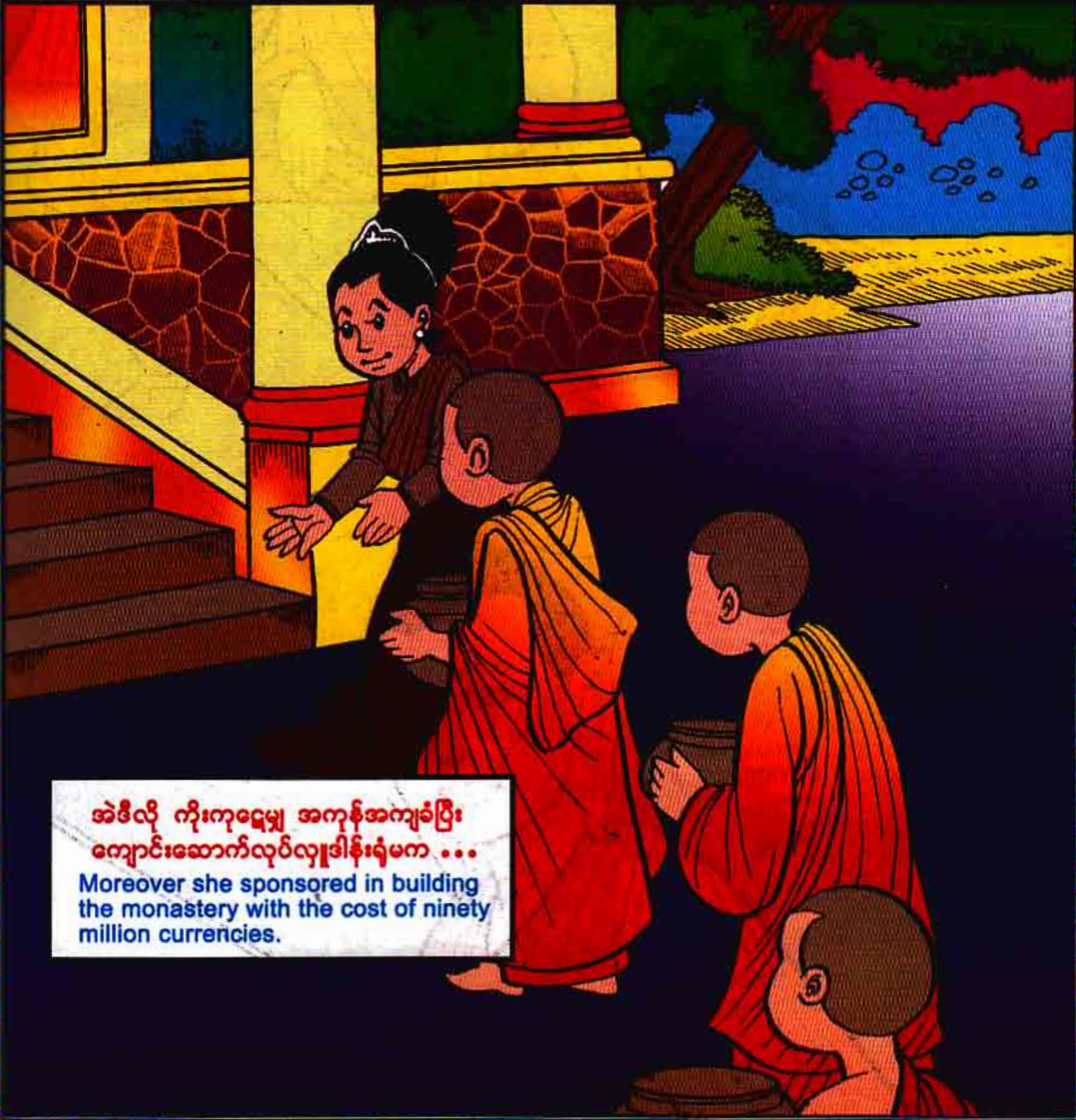


နေ့လယ်ခင်း သယောမှာ ဆီဦး ထောပတ်  
 ပျားရည် တင်လဲ စသည်တို့ ဆက်ကပ်ကာ...

At noon she offered butter, honey and mollass to the monks.



ညချမ်းအခါမှာတော့ ရှစ်မျိုးသော အဖျော်ရည်တို့နဲ့တကွ ဆေးဝါးတို့ကို လှူဒါန်းလေ့ရှိတယ်။  
 At nighttime, she used to offer eight kinds of juice to the monks.



အဲဒီလို ကိုးကုဋေမျှ အကုန်အကျခံပြီး  
 ကျောင်းဆောက်လုပ်လှူဒါန်းရုံမက ...  
 Moreover she sponsored in building  
 the monastery with the cost of ninety  
 million currencies.

ဘုရားရဲ့ သံဃာတော်တို့ကို နေ့စဉ် ဝတ်မပျက် လှူဒါန်းဆက်ကပ်လေတဲ့ ကျောင်းအမကြီး ဝိသာခါဟာ ဘုရားရှင်ရဲ့တေးဂီ ဘွဲ့ထူး ချီးမြှင့် ခြင်း ခံရလေတယ်။

Because of her donation she was entitled as pre-emimence in wisdom by Lord Buddha.



BURMESE CLASSIC

ဝိဘုရားရဲ့ သာသနာမှာ ဖွံ့ဖြိုးကြပေးကမ်း လှူဒါန်းခြင်းအရာ၌ နှစ်ခြိုက်မွေ့လျော် ကြတဲ့ တပည့် ဥပါသိကာမတို့ထဲမှာ ဝိသာခါဟာ အမြတ်ဆုံးဖြစ်ပေတယ်

Among the women, Withakha who donated with utmost benevolence is Withakha.





# ကျောင်းအဖေ ဂေါတမီလောင်းလျာ

Gautami, the lady who sponsors the building of monastery

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရဲ့ မိထွေးတော် ဂေါတမီလောင်းလျာဟာ နတ်ပြည်က စုတေပြီးတဲ့နောက် ...

Lord Buddha's step-mother-to-be Gautami was in the abode of celestial being ...



ဗာရာဏသီပြည်မှာ ကျွန်မ ငါးရာရဲ့ အကြီးအမှူး ဖြစ်ခဲ့လေတယ်။

She became chief of five hundred female servants in Varanasi.

အဲဒီအခါ သမယမှာပဲ ပစ္စေကဗုဒ္ဓါ ငါးရာဟာ  
ဣသိပတနတောမှာ သီတင်းသုံးနေတော်မူရာက  
At that time, five hundred lesser-Buddhas  
resided in Ithipatana forest.



ဝါကင်ဖို့ နီးကပ်လာတဲ့အခါ ဝါကင်ဖို့ကျောင်းသင်္ခန်း လိုအပ်လာတော့တယ်။ ဒီတော့ အချင်းချင်း  
တိုင်ပင်ကြရတယ်။

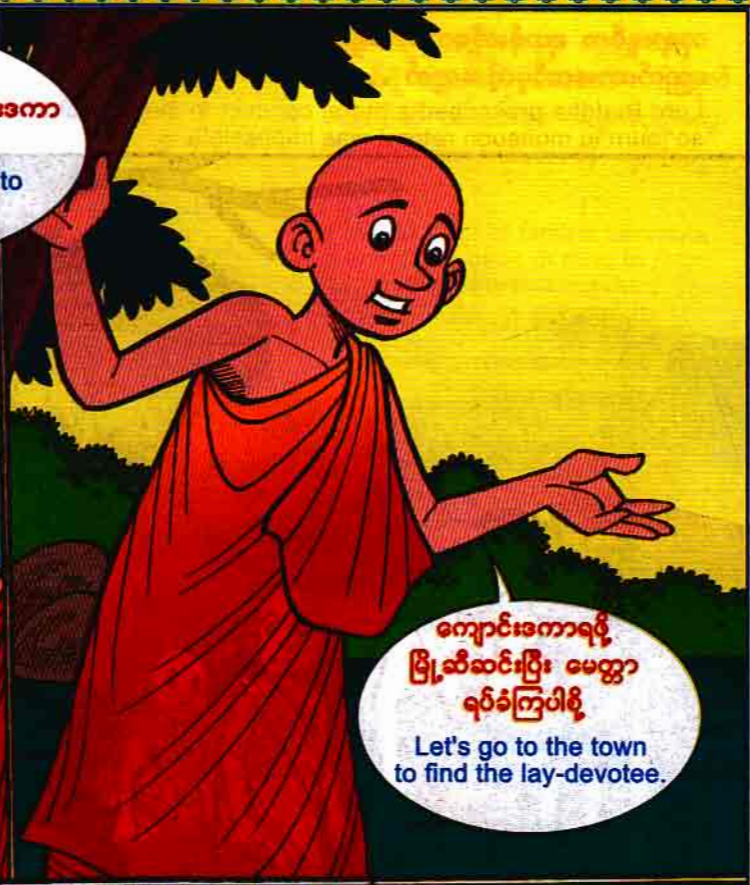
When the Buddhistic lent was drawn near, they needed the monastery to reside in it.

ငါ့ရှင်တို့ ငါတို့မှာ  
ဝါကင်ဖို့ ကျောင်းသင်္ခန်း  
လိုအပ်လာပြီ  
My disciples, now we need  
the monastery  
to retreat.



ဒါကြောင့် ကျောင်းသစ်နဲ့  
ဆောက်လုပ်ပေးနိုင်မယ့် ကျောင်းဒကာ  
ရှာဖွေရပေမယ်

So we must find a person to  
sponsor the building of  
monastery.



ကျောင်းဒကာရဖို့  
မြို့ဆီဆင်းပြီး မေတ္တာ  
ရပ်ခံကြပါစို့

Let's go to the town  
to find the lay-devotee.

ဒီလိုနဲ့ ပစ္စေကဗုဒ္ဓါ ငါးရာဟာ  
မြို့ဆီ ကြွလှမ်းဆင်းသက်လာ  
ခဲ့ကြတယ်။

In this way five hundred  
Lesser-Buddhas went to  
the town.



# ကျောင်းတည်သူများ

## The Ladies who sponsor the building of Monasteries

ဘုရားရှင်က ရဟန်းတို့ကျောင်းမရှိဘဲ ဝါကောင်ရ ဝါကပ်ရင် ဒုက္ခငြိအာပတ်သင့်တယ်လို့ မိန့်ကြား ပညတ်ထားတော်မူတဲ့အတွက် ...

Lord Buddha prescribed a moral conduct to the monks that if there was no monastery, so journ in monsoon retreat was impossible.



ပစ္စေကဗုဒ္ဓါတို့ဟာ အုတ် ကျောက် သစ်ရွက် မြက် အင်္ဂတေ ဆိုတဲ့ အစိုး (၅)မျိုးထဲက တစ်မျိုးမျိုးနဲ့ပိုးထားပြီး တံခါးရွက် တံခါးပေါင်တို့ ပြည့်စုံစွာပါဝင်တဲ့ ကျောင်းသစ်နား ရရှိစေဖို့ ဖြို့ထဲကြွရောက်လာကြတာ ဖြစ်တယ်။

Lesser Buddhas went to the town to get bricks, gravel, cement, Leaves and grass.





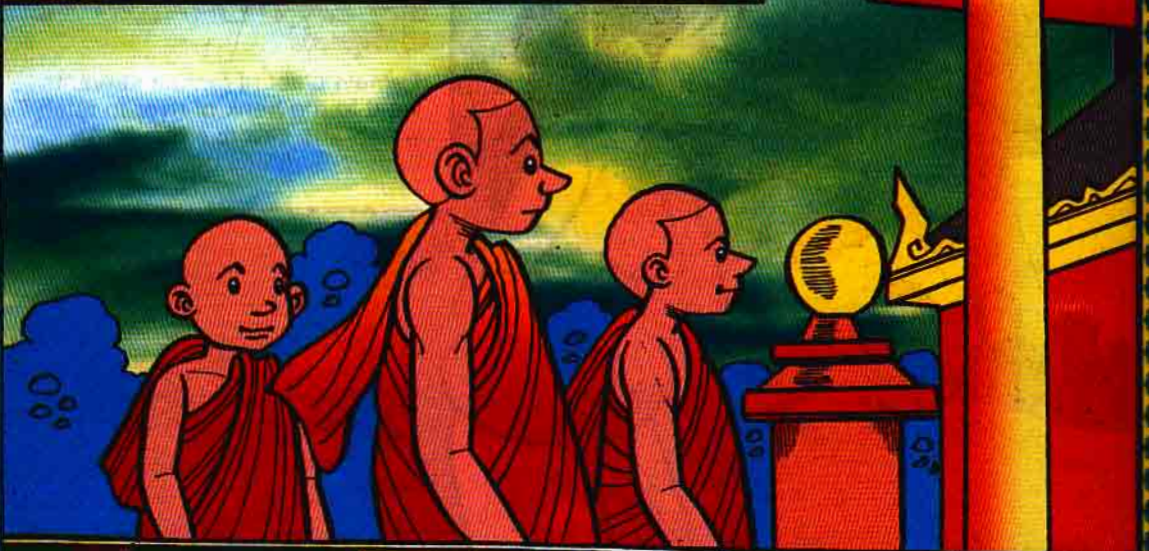
ကျွန်မတို့ရဲ့အကြီးအမှူး ကျွန်မဟာ  
 ရေခပ်ပို့ ရေအိုးကို ခါးစောင်းတင်လျက်  
 ရေဆိပ်ထိ အဆင်းမှာ ပစ္စေကဗုဒ္ဓါတွေ  
 မြို့ထဲ ကြွချီသွားကြတာကို လှမ်းတွေ့  
 လိုက်ရတယ်။

Female chief of female servants  
 went to the bank of river to fetch  
 water, she saw five hundred  
 Lesser-Buddhas going to the  
 town.

အင်း ခုလို ညနေချမ်းမှာမှ  
 ပစ္စေကဗုဒ္ဓါတွေ မြို့ထဲ ဘာကိစ္စ  
 အတွက် ကြွချီလာကြပါလိမ့်  
 Why those Lesser Buddhas  
 go to the town in the  
 evening.



ပစ္စေကဗုဒ္ဓါတို့ဟာ သုဋ္ဌေးကြီးတစ်ဦးရဲ့ ခြံဝင်းတံခါးဝမှာ ရပ်တော်မူကြတယ်။  
The Lesser Buddhas stood in front of the house of a rich man.



အိမ်ရှင်သုဋ္ဌေးလည်း ခြံဝမှာရပ်လာ တဲ့ ပစ္စေကဗုဒ္ဓါတွေကို တွေ့တယ် ဆိုရင်ပဲ အကျိုးအကြောင်း ပေးပြန် နဲ့ ခြံဝဆီ လှမ်းလျှောက်လာတယ်။  
When the owner of the house saw the Lesser Buddhas he got out to ask.



ပစ္စေကဗုဒ္ဓါ ကိုယ်တော်တွေ ပါလား။ ဘာကိစ္စများ နှိပ်လိမ့်  
Lesser Buddhas! What's the matter with you?



အရင်တို့ ဘာကိစ္စ  
အတွက် ကြွလာကြပါသလဲ  
With what case have  
you been here?



ဒကာကြီး  
ကျွန်တို့သံဃာတွေမှာ ဝါကပ်မို့  
ကျောင်းသစ်နီးလိုအပ်ပါတယ်။ ဒါကြောင့်  
ကျောင်းသစ်နီးဆောက်လုပ်လှူဒါန်း  
နိုင်စေဖို့ ပေတ္တာရပ်ခံရအောင်  
ကြွလာရတာပါ  
Lay-devotee, we need a monastery  
to take monsoon retreat. So  
we ask you to build  
a monastery for us.



အဲဒီကိစ္စအတွက်တပည့်တော်  
မတတ်နိုင်ပါ အခြားမှာသာ  
သွားရောက်တောင်းဆိုပါ  
I can't afford to do it.  
Ask another one.

# ကျောင်းသမားများ

## The Ladies who sponsor the building of Monasteries

ပစ္စေကဗုဒ္ဓါတို့ဟာ ကျောင်းသင်္ခန်းအတွက် ဘယ်လိုမှ အဆင်မပြေတဲ့အဆုံး ခြို့ကနေ ပြန်လည် ထွက်ခွာကြလှမ်းလာကြတယ်။

As they found no sponsor for the monastery, the Lesser Buddha returned to forest.



ဘုရား ပစ္စေကဗုဒ္ဓါတွေတောင်မှ ကောင်းဆိုး၊ လောကံကို ရင်ဆိုင်ကြရတာဟာ သံဝေဂ ရစရာပါ။

Even the Buddha and arhats face the difficulty. It is worthy to get repentance.





ဖြူလူ ကိုယ်ဖြစ်ချင်တာ မဖြစ်ရ ကိုယ်လိုချင်တာမရလို့ ဒေါသထွက်စိတ်ပျက်မနေနဲ့

Phyu Lu, don't be downhearted because of you can do nothing. Don't be angry with it.



ဘုရားတို့ ပစ္စေကဗုဒ္ဓါတို့တောင် အလောဘလောကဓံဆိုတဲ့ လိုအပ်တာ ကို မရတာ ရပြီးတဲ့အရာ ဆုံးရှုံးတာ တွေကို ခံစားရသေးတာပဲ

Even the Buddhas and Lesser Buddhas face the difficulties and failure.

အင်း သင်္ခန်းစာ ယူစရာပါလား ဪ အလောဘ လောကဓံ အလောဘ လောကဓံ

Em! That's the lesson what a world is it!



ပစ္စေကဗုဒ္ဓါတွေ ဖြိုထဲက ကြွလှမ်းထွက်ခွာလာတာကို ဗုဒ္ဓတွေရဲ့ အကြီးအမှူး ကျွန်ုပ်ဟာ အိုးကို မြေမှာချပြီး ရိရိသေသေ လက်အုပ်ချီလျက် မေးလျှောက်လေတယ်။

The chief of female servants, put her water-pot aside and asked the Lesser Poddhas.

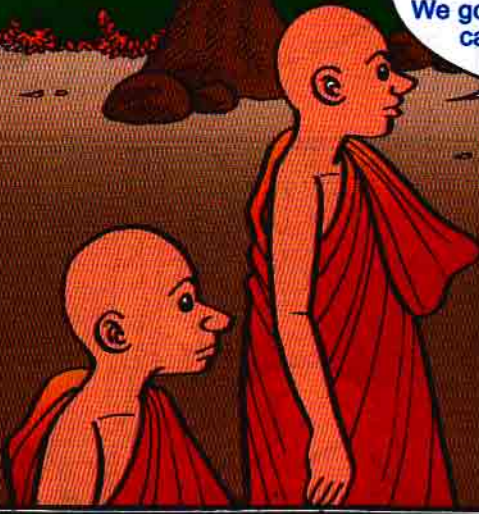


အရှင်မြတ်တို့ဘုရား စောစောကပဲ ဖြိုထဲကြွချီဝင်ရောက်တော်မူကြပြီး ခဏအကြာမှာပဲ ပြန်လည်ထွက်ခွာလာကြတာဟာ ဘယ်လိုအကြောင်းများကြောင့်ပါလဲ ဘုရား  
 Your Highness, you want into the town recently and now come back. What's the matter with you?

ဒကာမလေး  
ကျုပ်တို့ ရဟန်းတွေ ဝါကပ်ဖို့  
ကျောင်းသစ်နဲ့လိုအပ်တာနဲ့  
Young woman lay-devotee,  
we are in need of monastery  
to take monsoon retreat.



ကျောင်းဆောက်လှူဒါန်း  
ပေးနိုင်မယ့် အလှူရှင် ရှာဖွေရ  
အောင်ကြွလာကြတာပါ  
We go out to find a person who  
can sponsor in building  
the monastery.



အလှူရှင်ရော တွေ့ခဲ့  
ရပါသလား ဘုရား  
Do you find the  
lay-devotee?

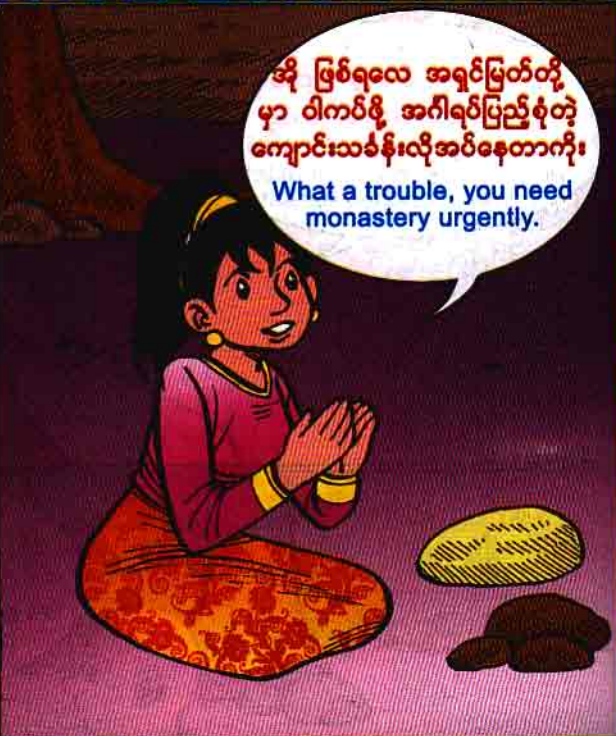


# ကျောင်းသမကြီးများ

## The Ladies who sponsor the building of Monasteries



မတွေ့ခဲ့ရပါဘူးကွယ်၊ ငြင်းပယ်ခြင်းပဲ ခံခဲ့ရပါတယ်၊ ဒါကြောင့် ပြန်ကြွလာခဲ့ကြတာပါ  
 We don't and faced the denial.



အို ဖြစ်ရလေ အရှင်မြတ်တို့မှာ ဝါကပ်ဖို့ အင်အားပြည့်စုံတဲ့ ကျောင်းသစ်ခန်းလိုအပ်နေတာကိုး  
 What a trouble, you need monastery urgently.



ဟုတ်ပါတယ် ဒကာမလေး ကျုပ်တို့မှာ ဝါကပ်ဖို့ရာ အခက်ကြုံနေရပါတယ်  
 Yes, we are in difficulty to take monsoon retreat.





အရှင်မြတ်တို့ဘုရား အရှင်မြတ်တို့  
ဝါကင်္ဂိ ကျောင်းသင်္ဃန်းကို ချမ်းသာ  
ကြွယ်ဝသူတွေမှပဲ ဆောက်လုပ်  
လှူဒါန်းခွင့်ရှိပါသလားဘုရား  
Your Highness, does the  
donation possible only  
the rich person?



ဆင်းရဲနွမ်းပါးသူတို့ရော  
ဆောက်လုပ်လှူဒါန်းခွင့်  
မရှိဘူးလား  
Do the poor people have  
the chance to donate  
the monastery?



ဆင်းရဲသူလည်း လှူဒါန်း  
ခွင့်ရှိပါတယ်ကွယ်  
Poor people can  
donate it.



မနက်ဖြန် မနက်မှာသာ  
 တပည့်တော်မထံ ဆွမ်းခံ  
 ကြွတော်မူပါ ဘုရား  
 Come to me tomorrow  
 morning to collect the  
 alms.

ကောင်းပါပြီ သာဓု  
 သာဓု သာဓု  
 Well done!  
 Well done!  
 Well done!

အဲဒီနောက် ပစ္စေဗုဒ္ဓါတို့ဟာ  
 တောအရပ်ဆီ ထွက်ခွာ  
 ကြွလှမ်းသွားကြတော့တယ်။  
 Then the Lesser Buddhas  
 went into the forest.

အကြီးအမှူး ကျွန်မဟာ ရေခပ်ဆင်းလာကြတဲ့ ကျွန်မိန်းမတို့ကို စုဝေးကာ မေးခွန်းထုတ်လေတယ်။  
The chief of female servants asked the other servant while they were going to fetch the water.



ညီမတို့ သင်တို့ဟာ ဒီလိုပဲ တစ်သက်လုံး သူတစ်ပါးခိုင်းတာပဲလုပ်ပြီး ကျေနပ်နေကြမှာလား ကုသိုလ်ကောင်းမှု အလုပ်ကို သူတစ်ပါးမခိုင်းဘဲ ကိုယ့်သမ္ဘာ စိတ်နဲ့ကိုယ် မလုပ်နိုင်ကြတော့ဘူးလား  
Sisters, you do the service of other people. Do you want to do meritorious deed by yourselves?



လုပ်နိုင်ပါတယ် အရှင်မ  
We can, mistress.

လုပ်လည်း လုပ်ချင် ပါတယ်ရှင်  
We want to do.





ကောင်းပြီ ဒါဆိုရင်  
 သင်တို့ရဲ့ခင်ပွန်းတွေကို  
 ဖျောင်းဖျာစည်းရုံးပါ  
 Well, organize your  
 husbands.

ဝါကပ်ဖို့ရာ ကျောင်းသစ်နား  
 အခက်အခဲရှိနေကြတဲ့ ပစ္စေက  
 ဗုဒ္ဓါအပါးငါးရာအတွက်  
 To build a monastery for  
 the 500 hundred Lesser  
 Buddhas.



လိုအပ်နေတဲ့ကျောင်းသစ်နားကို  
 လုပ်အားဒါန အရင်းမြှူလို့ ဆောက်လုပ်  
 လှူဒါန်းကြပါဖို့လို့စည်းရုံးခဲ့ကြပါ  
 Let's invest the contribution of  
 labour and build a  
 monastery.



အိဒီလို ကုသိုလ်ကောင်းမှုကို လုပ်ပါမှ အရင်ဘဝတွေက ဝင်ကြွေးတွေအတွက် ကျွန်ပြု ဆပ်နေရတဲ့ အခုလိုဘဝဆိုးကနေ လွတ်မှာဖြစ်တယ် ညီမတို့

By doing such a virtuous deed we will be able to free from such a servant.



ကောင်းပါပြီအရင်မ ကျွန်မတို့ဟာ ခင်ပွန်းသည်တို့ကို ကုသိုလ်ကောင်းမှု အတွက် လုပ်အားဒါနပေးလှူဖို့ စဉ်းရုံး ပြောဆိုပြီး ခေါ်ဆောင်လာကြပါမယ်

Yes, mistress, we will ask our husband to contribute labour.



ဟုတ်ပါတယ် ကျွန်မတို့လည်း ခေါ်ခဲ့ပါ့မယ်

I'll also organize my husband.



ဒီလိုနဲ့ နောက်နေ့မနက်မှာတော့ ကျွန်မတွေရော သူမတို့ရဲ့ခင်ပွန်းသည် ယောက်ျားတွေပါ အကြီးအမှူး ကျွန်မရဲ့အိမ်တံခါးဝမှာ စုဝေးရောက်ရှိလာကြတော့တယ်။

Next day morning, the slave women and their husbands congregated in front of the chief of servants' house.



အကြီးအမှူး ကျွန်မဟာ ပစ္စေက ဗုဒ္ဓါတို့ ကြွရောက်လာတဲ့အခါ ရိုသေစွာ ခရီးဦးကြိုပြုပြီး ...

When the Lessor Buddhas came, she worshipped respectfully.



ကျောင်းအုပ်ကြီးများ

The Ladies who sponsor the building of Monasteries

ဆွမ်းလောင်းလှူလေတယ်။  
She offered meal to Lesser Buddhas.



အဲဒီလို ဆွမ်းလောင်းလှူပြီးတဲ့နောက် ပစ္စေကဗုဒ္ဓါ တို့ တောအရပ်ဆီ ပြန်ကြွသွားတဲ့အခါ အကြီးအမှူး ကျွန်မနဲ့ ကျွန်အပေါင်းဟာ နောက်ကနေ လိုက်ပါသွားကြပြီး ...

When Lesser Buddhas were offered meal, the Lesser Buddhas returned into the forest, the chief of slaves and others followed them.



ကျွန်ယောက်ျားတို့ဟာ တောထဲက သစ်ပင်တွေကို ခုတ်လှဲပြီး ...

Their husbands cut down the trees.



ကျောင်းသစ်နီးဆောက်လုပ်ကြလေရာ ကျွန်မတို့ ကလည်း ဝိုင်းဝန်းကူညီကာ လုပ်အားဒါနပေး လှူကြလေတယ်။

Then they built the monastery all of them help the construction.



# ကျောင်းသမကြီးများ

# The Ladies who sponsor the building of Monasteries

ကျောင်းဆောက်လုပ်ပြီးတဲ့အခါ ပစ္စေကဗုဒ္ဓါတွေ ဟာ ကျောင်းသင်္ခန်းရှိပြီး ဝိတ်ချမ်းမြေ့စွာ ဝါကပ်တော်မူနိုင်ကြတယ်။

When the construction was completed, the lesser Buddhas could reside in this monastery.



ဝါတွင်းကာလ တစ်လျှောက်လုံးမှာလည်း ကျွန်မတို့ ဟာ အလှည့်ကျနဲ့ ဆွမ်းကပ်လှူကြရာ ...

During the whole Buddhistic lent the slaves offered meals to the Lesser Buddhas.



ဆွမ်းကပ်ဖို့ အခက်အခဲရှိသူတို့ဟာ ကျွန်ုပ် အကြီးအမှူးရဲ့အိမ်ကနေ လိုအပ်သမျှ သွားယူကာ ချက်ပြုတ် ကပ်လှူကြတော့တယ်။

When they faced difficulty in offering the meal to the Lesser Buddhas, they took cooking materials from the chief of the slave.



သင်္ကန်းတွေလည်း ကပ်လှူကြတယ်။

They also offered robes.



ဝါကျွတ်ပြီးတဲ့အခါမှာတော့ ပစ္စေကဗုဒ္ဓါတို့ဟာ ဂန္ဓမာဒနတောင်ဆီ ရောက်ခဲ့ကြရသွားကြတော့တယ်။  
 When the Buddhistic lent was over, the Lesser Buddha returned to Ghandamar Dhana mountain with miraculous power.



ကျွန်မ အကြီးအမှူးနဲ့ ကျွန်အားလုံးဟာ ကုသိုလ်ကောင်းမှုတွေကို အသက်ထက်ဆုံး ပြုခဲ့ကြပြီး သေလွန်တဲ့အခါ နတ်ပြည်ရောက်သွားကြရတော့တယ်။  
 When the female chief of slaves and all the slaves died, they had been to the abode of celestial being.





ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့အကြီးအမှူးဟာ နတ်ပြည်  
ကနေ စုတေတဲ့အခါ ...

When chief of slave angels  
passed away.



ဗာရာဏသီပြည်အနီးက ရက်ကန်းသည်  
ရွာမှာနေထိုင်တဲ့ အကြီးအကဲ ရက်ကန်း  
သည်ရဲ့သမီး ဖြစ်လာတယ်။

She became the daughter of  
weaver in a village near the  
city of Varanasi.

တစ်ခါမှာတော့ ရက်ကန်းသည်ရွာဆီ ကြွရောက်  
လာကြတဲ့ ပစ္စေကဗုဒ္ဓါငါးရာကို အိမ်ဆီပင့်ဖိတ်ကာ

Once, she invited the five hundred Lesser  
Buddhas to her house.





**ဆွမ်းဆက်ကပ်လှူဒါန်း  
 လေတယ်။**  
 She offered meal  
 to them.



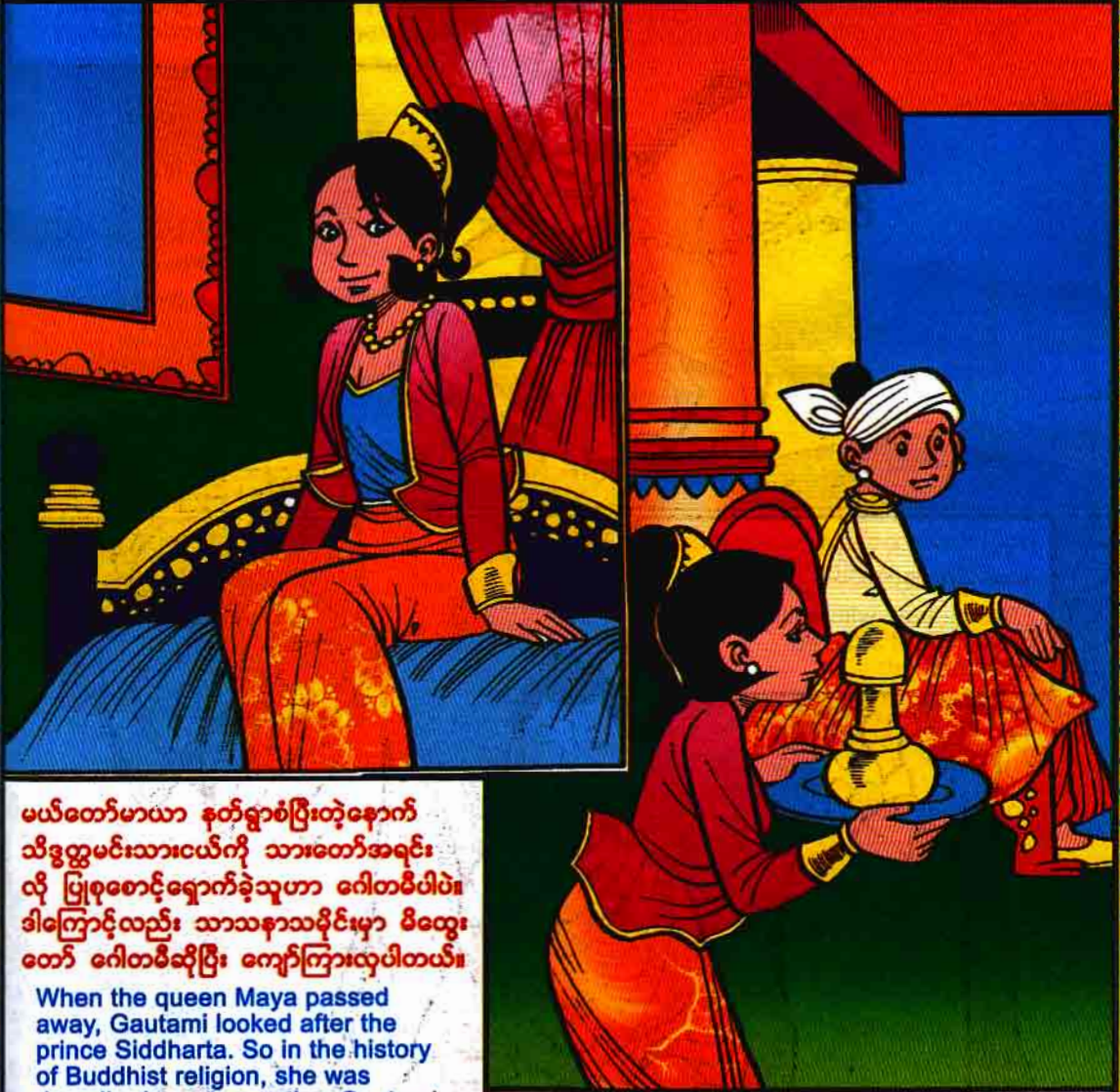
**အဲဒီ မိန်းမဟာ လူဖြစ်လိုက် နတ်ဖြစ်လိုက်နဲ့ ကျင်လည်ရာက ...**  
 This woman became angel and human alternately in  
 her several lives.



**နောက်ဆုံးမှာတော့ ဒေဝဒဟမြို့က အဗ္ဗနမင်းကြီးရဲ့မိဖုရား ယသော့ရော  
 ဆီမှာ သန္ဓေယူပြီး ပဇာပတိဂေါတမီအဖြစ် မွေးဖွားလာတော့တယ်။**  
 At last, she was born to king Insana and queen Yathaudaya  
 in Devadaha and became Pazapati Gautami.

ပဇာပတိ ဂေါတမီဟာ သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားရဲ့မယ်တော် မဟာမာယာရဲ့ညီမငယ် ဖြစ်ပါတယ်။

Pazapati Gautami was the younger sister of Maha Maya who was the mother of prince Siddharta.



မယ်တော်မာယာ နတ်ရွာစံပြီးတဲ့နောက် သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားငယ်ကို သားတော်အရင်း လို ပြုစုစောင့်ရှောက်ခဲ့သူဟာ ဂေါတမီပါပဲ။ ဒါကြောင့်လည်း သာသနာသမိုင်းမှာ မိထွေးတော် ဂေါတမီဆိုပြီး ကျော်ကြားလှပါတယ်။

When the queen Maya passed away, Gautami looked after the prince Siddharta. So in the history of Buddhist religion, she was described as step-mother Gautami.



# ကျောင်းအုပ်ကြီးများ

## The Lads who sponsor the building of Monasteries

**သိဒ္ဓတ္ထမင်းသား တောထွက်ပြီး ...**  
When the prince Siddharhta renounced the worldly luxury...



**ကျင့်ကြံအားထုတ်ရာက ဘုရားစင်စစ် ကော်နိဖြစ်လာတဲ့အခါ ...**  
After he tried with austerity practice and attained Buddhahood.



www.burmeseclassic.com

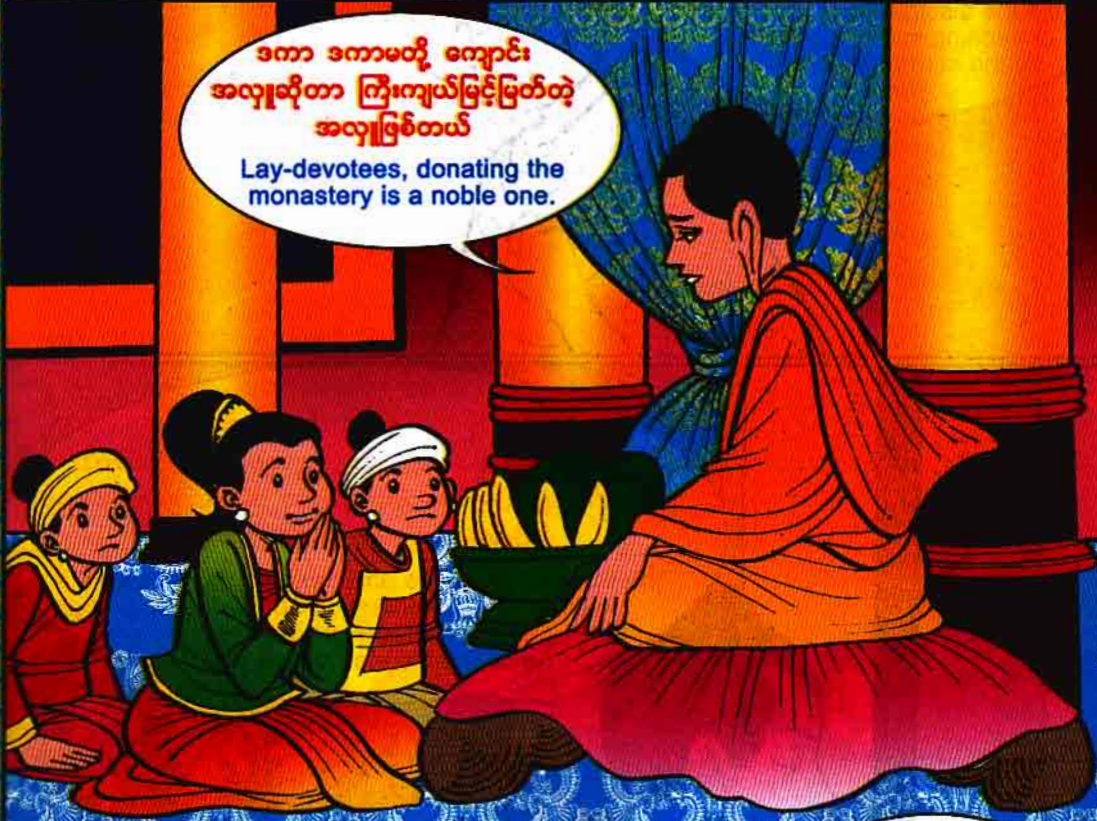


တစ်ခုသော ဘဝတုန်းက ပစ္စေကဗုဒ္ဓါအပါးငါးရာကို ကျောင်းဆောက်လုပ်လှူဒါန်းခဲ့တဲ့ ကျောင်းအမေ  
ဂေါတမီလောင်းလျှာကို ကျောင်းအလှူရှင်တို့ကို ရည်စူးပြီး ကျောင်းဆောက်လုပ်လှူဒါန်းခြင်းရဲ့ အကျိုး  
ဖလကို ဟောကြားတော်မူလေတယ်။

Lord Buddha preached to those who donate the monastery with the reference of Gautami-to-be when she sponsored the building of monastery and its affectiveness.

ဒကာ ဒကာမတို့ ကျောင်း  
အလှူဆိုတာ ကြီးကျယ်မြင့်မြတ်တဲ့  
အလှူဖြစ်တယ်

Lay-devotees, donating the  
monastery is a noble one.



ဒကာ ဒကာမတို့  
ဆောက်လုပ်လှူဒါန်းတဲ့  
ကျောင်းသင်္ခန်းမှာ  
ငါဘုရား သီတင်းသုံးတယ်၊  
သံဃာတွေ သီတင်းသုံးတယ်

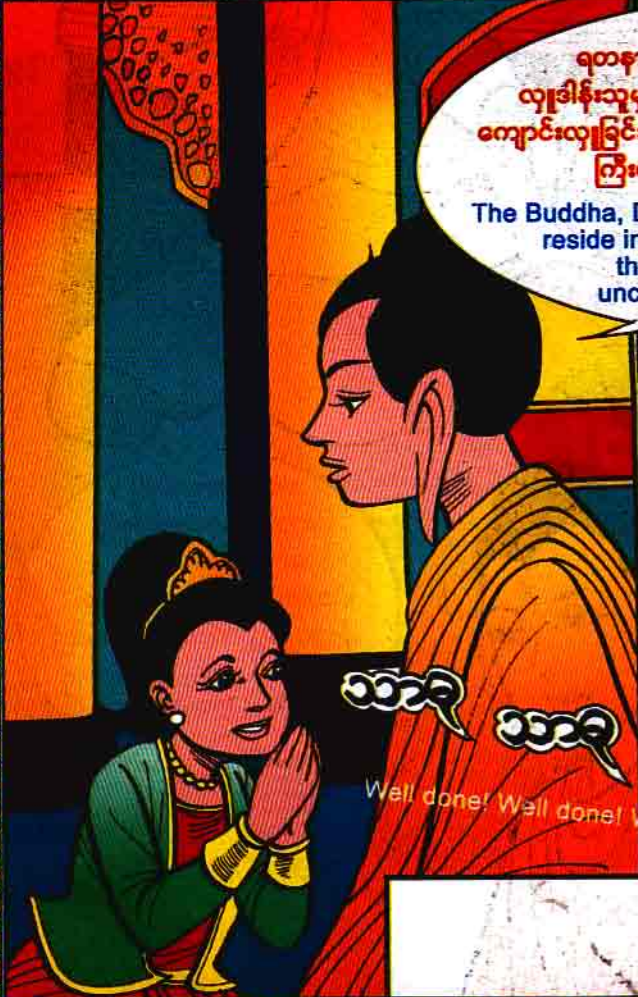
I and my disciples reside  
in this monastery.



အဲဒီလို  
ဘုရားရဟန်းတွေ သီတင်းသုံးရင်း  
တရားဓမ္မတွေ ဟောကြားလေတော့ အဲဒီ  
ကျောင်းတော်မှာ တရားရတနာလည်း  
သီတင်းသုံးခြင်း မည်ပေတယ်  
While the disciples are residing and  
preaching in this monastery,  
so the sermon also resides  
in it.



ဘုရား တရား သံဃာ  
ရတနာသုံးပါး သီတင်းသုံးလေတဲ့အတွက်  
လှူဒါန်းသူမှာ အကျိုးဖလကြီးစွာရပေတယ်။ အဲဒီလို  
ကျောင်းလှူခြင်းရဲ့ အကျိုးတရားဟာ တိုင်းတာလို့မရအောင်  
ကြီးမားလှပေတယ်။ ဒကာ ဒကာမတို့  
The Buddha, Dhamma and Sangha, all three jewels  
reside in the monastery. So by donating  
the monastery you can get  
uncountable meritorious deed.



Well done! Well done! Well done!



# ကျောင်းအဖွဲ့ကြီးရောဟိင်္ဂါ

Rohini, the lady who sponsored  
the building of monastery

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရား သက်တော်  
ထင်ရှား ရှိစဉ် ...

During the reign of  
Lord Buddha.



ခတ္တိယနွယ်ဝင် အရှင် အနုရုဒ္ဓါမထေရ်ဟာ ရဟန်းငါးရာနဲ့အတူ ကပိလဝတ်ပြည်ဆီ ကြွရောက်လာ  
တော်မူတယ်။

Shin Anurhuddha who was the descendant Kathiya, led five hundred monks and  
came to Kapilavasti.



# ကျောင်းသမကြီးများ

## The Ladies who sponsor the building of Monasteries

ဟာ အရှင်အနုရုဒ္ဓါ  
ငါတို့ကပ်လဝတ်ကို  
ကြွရောက်လာတယ်တဲ့ဟေ့  
Huh! Shin Anuruddha  
pays a visit to  
Kapilavasti.

အို ဟုတ်လား အရှင်  
အနုရုဒ္ဓါကို သွားဖူးရမယ်ဟေ့  
Really? Let's worship  
Shin Anuruddha.



အရှင် အနုရုဒ္ဓါပထေရ်ရဲ့ ဆွေတော်မျိုးတော်တွေဟာ  
အရှင် အနုရုဒ္ဓါ တည်းခို သီတင်းသုံးရာ ကျောင်းဆီ  
အပြေးအလွှား သွားရောက် ဖူးမြော်ကြလေတယ်။  
The relatives of Shin Anuruddha came  
to the monastery where Shin Anuruddha  
and his monks resided.







အင်း  
 ဆွေတော်မျိုးတော်  
 တို့ အစုံအလင်ပါပဲလား  
 Em! All of my  
 relatives have  
 been here.

ဒါထက် ကျုပ်ရဲ့နမ  
 ရောဟိထီရော  
 မမြင်ပါလား  
 By the way, I don't see  
 my sister Rohini.



အရှင် အနုရုဒ္ဓါမထေရ်က သူ့ရဲ့  
 နမ ရောဟိထီ မင်းသမီးကို မေး  
 မြန်းတော့တယ်။  
 Shin Anuruddha asked  
 when he did not see his  
 sister Rohini.

အရှင်ဘုရား ရောဟိထီ  
 အိမ်မှာရှိပါတယ် ဘုရား  
 Your Highness, Rohini  
 is at home.



သူက ဘာဖြစ်လို့  
 ကျုပ်ကို လာမတွေ့ရတာလဲ  
 Why doesn't she come  
 and see me.

ကျောင်းတည်သူများ

ဆွေတော်မျိုးတော်တို့ဟာ  
တိတ်ဆိတ်သွားကြပြီး တစ်ဦး  
မျက်နှာတစ်ဦး ကြည့်လိုက်ကြတယ်။  
The relatives became silent  
and they looked at one another.



ပြောကြပါဦး ရောဟိဏီက  
ဒီကျောင်းကို ဘာဖြစ်လို့  
လိုက်မလာရတာလဲ  
Tell me why doesn't  
Rohini come to me.



အ အရှင်ဘုရား  
ရောဟိဏီရဲ့ကိုယ်မှာ  
ဇာဝိရောဂါမည်တဲ့ ကုဋ္ဌနူနာရောဂါခွဲကပ်  
နေတဲ့အတွက် လူမြင်မခံဝံ့အောင်  
ရှက်လှလို့ လိုက်ပါမလာတာပါဘုရား  
Your Highness, Rohini is infected  
by leprosy. So she feels  
ashame for it.

ဪ ဖြစ်ရလေ  
Oh! What a pity.

ကဲ ကဲ ရောဟိဏီကို  
သွားခေါ်ကြချေ ကျွန်က  
ခေါ်တယ်လို့ပြောလိုက်  
Call on her and say  
to her that I call  
on her.

ဆွေတော်မျိုးတော်တို့လည်း  
ရောဟိဏီမင်းသမီးလေးကို  
သွားခေါ်ကြရာ ...  
The relatives called on  
princess Rohini.



ရောဟိဏီမင်းသမီးလေးဟာ မလွှဲမရွှောင်  
သာတော့တာမို့ အဝတ်သင်တိုင်း ခြုံလွှာနဲ့  
ကိုယ်ကိုရစ်ပတ်ဖုံးကွယ်ကာ ကျောင်းတော်  
ဆီ လိုက်ပါလာရတော့တယ်။  
Inevitably, the princess, covering  
her face and went to the monastery.



ရောဟိဏီ ဘာကြောင့် ကျုပ်ကို လာမတွေ့လေသလဲ  
 Rohini, why don't you come and see me?

အရှင်ဘုရား တပည့်တော်မ လာရောက်ဖူးမြော်လိုပါတယ်၊ ဒါပေမဲ့ တပည့်တော်မရဲ့ကိုယ်မှာ စွဲကပ်နေတဲ့ ကုဋ္ဌနူနာရောဂါကြောင့် အရှက်သည်းအားငယ် စိုးရွံ့ပြီး မလာရောက်ခဲ့ခြင်းပါ  
 Your Highness, I want to see you, but because of my leprosy, I dare not come among the people.

ရောဟိဏီ အတိတ်ကာလတုန်းက ပြုဖူးခဲ့တဲ့အကုသိုလ်ဝင့်ကြေးကြောင့် ခုလို အနာရောဂါ စွဲကပ်ရတာပါပဲ၊ အဲဒီ အကုသိုလ်အကျိုးဖလတို့ကင်းပစေဖို့ ကောင်းမှုကုသိုလ် လုပ်သင့်တယ်

You suffer this disease because of your past misdeed in former life. You should do meritorious deed to cure your disease.



တပည့်တော်မ ဘယ်လို  
ကောင်းမှုကုသိုလ်မျိုး  
လုပ်ရမှာလဲ ဘုရား

What sort of virtuous deed  
do I make?

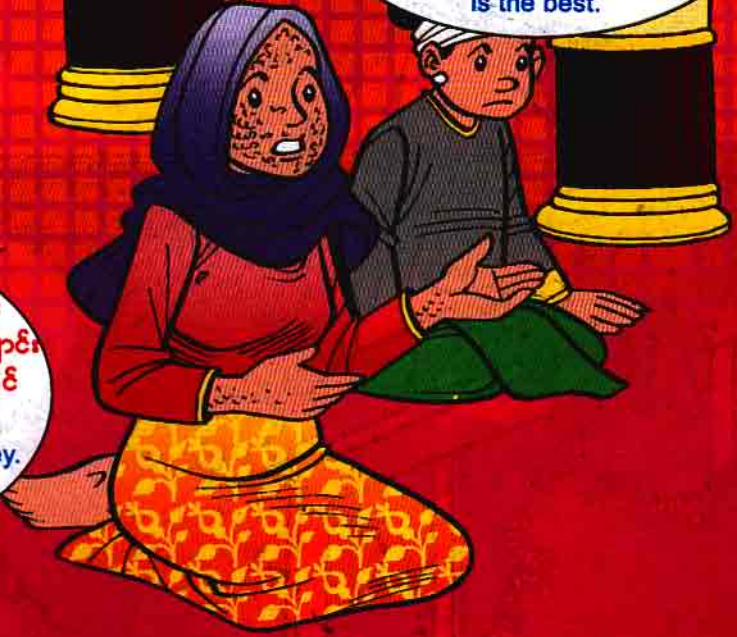


ရောဟိဏီကုသိုလ်တကာမှာ  
ကြီးမြတ်တဲ့ကုသိုလ်ဖြစ်ရာ  
ကျောင်းသစ်နီးဆောက်  
လုပ်လှူဒါန်းပါလော့?

Rohini, among the virtuous deed,  
donating the monastery  
is the best.

တပည့်တော်မမှာ ငွေကြေး  
မပြည့်စုံလှပါဘူး ဘုရား။ ကျောင်း  
သစ်နီးကို ဘယ်လိုဆောက်နိုင်  
မှာလဲ ဘုရား

I don't have enough money.  
So how can I build  
a monastery.



ထင်ရှားကျော်ကြား  
ကျောင်းအုပ်ကြီးများ

The Ladies who sponsor  
the building of Monasteries



ရောဟိတီ သင့်မှာ ထုခွဲ  
ရောင်းချစရာ လက်ဝတ်ရတနာ  
တို့ မရှိပေဘူးလား  
Rohini, don't you have  
the jewelries to sell?



ရှိ ရှိပါတယ်ဘုရား  
Yes, Your Highness.



အဲဒါတွေ ရောင်းချပြီး  
ကုသိုလ်အမှုကို ပြုပေါ့ကွယ်  
Sell those jewelries and  
build the monastery.

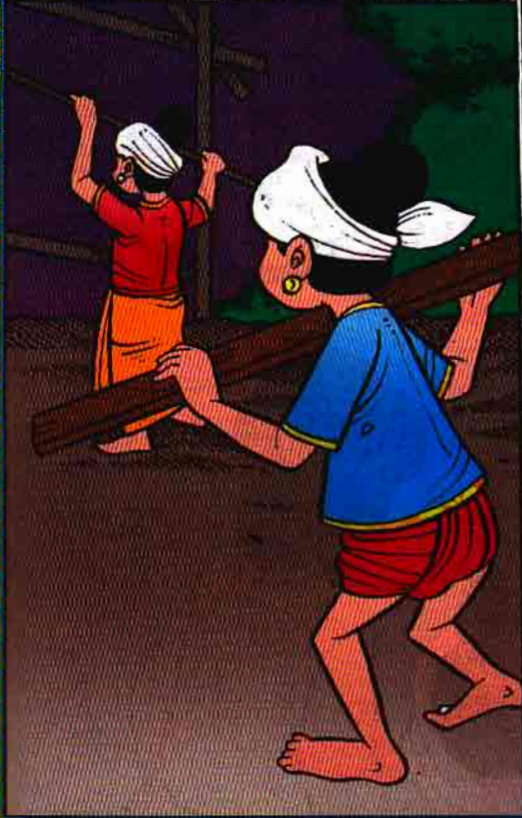


ဒီလိုနဲ့ ရောဟိထီမင်းသမီးလေးဟာ လက်ဝတ်ရတနာ ခွဲယောတို့ကို ထုခွဲရောင်းချကာ ...

In this way, the princess Rohini sold her jewelries.

လက်သမားတို့ကို ဘုံနှစ်ဆင့်ရှိတဲ့ ဆွမ်းစားကျောင်းရေခံကြီးကို ဆောက်လုပ်စေရာ ...

She let the carpenters to build refectory building with seven tiers.



ဆွမ်းစားကျောင်းကြီးရဲ့အပေါ်ထပ်မှာ ပျဉ်တွေခင်းကျင်းနေတုန်း ရောဟိထီဟာ အောက်ထပ်တစ်ထပ်လုံးကို တံမြက်စည်းလှည်းကျင်းလေတယ်။

When the carpenters made timber flooring, Rohini swept the whole ground-floor.

အဲဒီလို တံမြက်စည်းလှဲနေတုန်းမှာပဲ ခန္ဓာကိုယ်  
 အနံ့က အနာတို့ဟာ ညှိုးကျသွားတော့တယ်။  
 While she was sweeping the ground-floor,  
 the leprosy disease spontaneously cured.



ဆွမ်းစားကျောင်းကြီး ဆောက်လုပ်ပြီး  
 သွားတဲ့အခါမှာတော့ ဘုရားအမှူးရှိတဲ့  
 သံဃာတော်တို့ကို ပင့်ခေါ်ကာ ဆွမ်း  
 ဆက်ကပ်လှူဒါန်းလေတယ်။  
 When the refectory building was  
 finished, she invited Lord Buddha  
 and his disciples and offered meal.





ဒါပေမဲ့ အဲဒီအလှူပွဲထိ အလှူ  
ဒါယိကာမ ရောဟိဏီ မင်းသမီး  
လေး ကိုယ်တိုင်တော့ မလာရောက်  
ပါဘူး။

But Rohini did not come to  
this offering personally.



မြတ်စွာဘုရားဟာ ဆွမ်းဘုဉ်းပေးပြီးတာနဲ့ မေးတော်မူ  
တယ်။ Lord Buddha asked as soon as he  
had finished his meal.



ဒီအလှူဟာ ဘယ်သူ့ရဲ့  
အလှူလဲ  
Whose donation  
is it?



ရှင်အနုရုဒ္ဓါရဲ့ နှစ် ခေတ်ထိ  
မင်းသမီးလေးရဲ့ အလှူပါဘုရား

This meal is offered  
by Rohini who is the  
sister of Shin Anuruddha.



သူ ဒီအလှူပွဲထိ  
မလာဘူးလား  
Doesn't she come  
to her offering?



တင်ပါ့ တစ်ကိုယ်လုံးက အနာတွေ  
ကြောင့် သူတစ်ပါး ဒုက္ခရောက်မှာ  
စိုးပြီး မလာဝံ့လို့ပါဘုရား  
She doesn't come because  
of her disease among the  
people.





ရော ဒါဆို  
ခုပဲလိုက်ခိုဖို့  
သွားခေါ်ကြချေ  
If so, call on her  
now.

ဘုရားရှင်စေခိုင်းတဲ့အတိုင်း  
သွားခေါ်ကြရာ ရောဟိတီ  
မင်းသမီးလေးဟာ မလွှဲရှောင်  
သာဘဲ တင်းတိမ်ဝတ်ရုံတို့  
ခြုံလွှမ်းလျက် မြတ်စွာဘုရား  
ရို့ရာဆီ လိုက်ပါလာတော့တယ်။  
Accordingly, Rohini,  
imperatively came to  
Lord Buddha with a shawl  
on her head.



ရောဟိတီ ကိုယ့်ရဲ့  
အလှူပွဲဖြစ်ပါလျက် သင်  
ဘာဖြစ်လို့ မလာတာလဲ  
Rohini, though it is your  
offering, why don't  
you come to this  
offering.



တင်ပါ တပည့်တော်မရဲ့ ခန္ဓာ ကိုယ်အနံ့က အနာရောဂါတွေ ကြောင့် လူကြားသူကြားထဲ မဝင်ခွင့်လိုပါဘုရား

Rohini, in one of your past lives, as you are angry and consequences of this, you suffer this disease in this life.



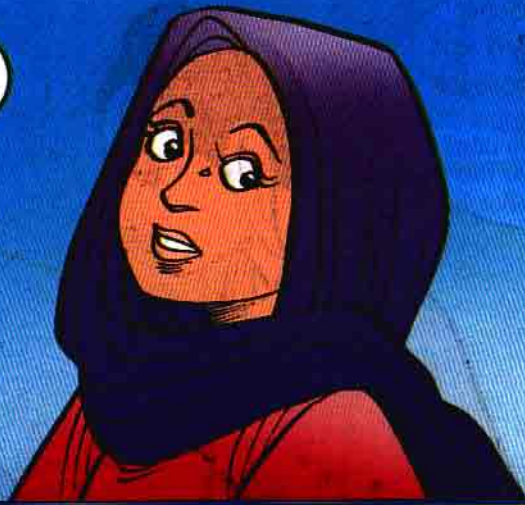
ချစ်သမီး ရောဟိတီ သင့်မှာ ဘာကြောင့် ဒီလိုအနာရောဂါတွေ ရွဲကပ်ရသလဲ သိလေသလား

Your Highness, I am eagerly to know what sort of fault I have done. Please preach me.



မသိပါ ဘုရား

I don't know, Your Highness.



ချစ်သမီး  
 ရောဟိဏီ အတိတ်ဘဝတစ်ခု  
 တုန်းက ဒေါသအများကြီးမားခဲ့တဲ့  
 အတွက် ခုဘဝမှာ ဒီလို အနာရောဂါတွေ  
 ဖွဲ့ကပ်ရခြင်းဖြစ်ပေတယ်  
 Rohini, in one of your past lives,  
 as you are angry and  
 consequences of this,  
 you suffer this disease  
 in this life.

အရှင်မြတ်ဘုရား တပည့်တော်မဟာ  
 အတိတ်ဘဝတုန်းက ဘယ်လိုမကောင်းကံ  
 ကျူးလွန်ခဲ့သလဲဆိုတာ သိလိုလှပါတယ်၊  
 ဟောကြားပေးတော်မူပါဘုရား  
 Your Highness, I am eagerly  
 to know what sort of fault  
 I have done. Please  
 preach me.

ရောဟိဏီ မင်းသမီးလေးရဲ့တောင်းပန်လျှောက်ထားမှုကြောင့် မြတ်စွာဘုရားဟာ အတိတ်ကိုဆောင်ပြီး  
 ဟောဖော်မြတ်ကြားတော်မူတယ်။  
 Beause of the request of the princess Rohini, Lord Buddha preached about her past life.

လွန်လေပြီးတဲ့အခါက ဗာရာဏသီပြည်ရှင် ဘုရင်ကြီးကို ကပြဖျော်ဖြေရတဲ့ ကချေ့သည်မလေး တစ်ဦးရှိတယ်။  
 In the time immemorial, in the country of Varanasi, there was a dancer who used to entertain the king.

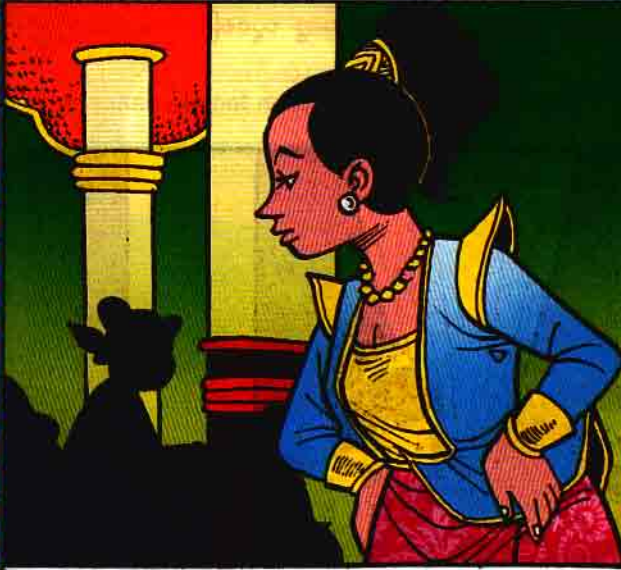


အဲဒီ ကချေ့သည်မလေးဟာ အင်မတန်ချော အင်မတန်လှတာမို့ သူမ ကတာကို ဘုရင်ကြီးဟာ စွဲစွဲမက်မက် ရှုစားတော်မူပြီး ...  
 As the dancer was very beautiful, the king watched her dance with great enthusiasm.



နေ့တိုင်း ဆုတော်လာဘ်တော် တွေလည်း ချီးမြှင့်လေ့ရှိတယ်။  
 The king used to reward her everyday.





အဲဒီ ကချေသည်မလေးကို  
မနာလို မရှုမိန့်ဖြစ်နေတာက  
တော့ ပီဖုရားကြီးပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

The queen was jealous of  
this female dancer.



ဟွန်း မောင်တော်ဟာ အဲဒီ  
ကချေသည်မကို တော်တော်  
မျှက်နှာသာပေးနေပါလား  
Em! My king favours this  
female dancer very much.

မဖြစ်ဘူး အဲဒီ ကချေသည်မ  
ရဲ့ပျက်စီးရာပျက်စီးကြောင်း  
ကြံလေ့မှပဲ  
Don't be like that. I  
must plan to destrtoy  
her.



မိဖုရားကြီးဟာ ရံရွေ့တော် လှယ့်အပျိုတော်တစ်ဦးကို ခွေးလှေးယားသီးမှုန့်တွေ ယူစေပြီး ကချေသည်မ ရဲ့အိပ်ရာမှာ ဖြန့်ထားစေတယ်။

The queen ordered her maid servant to sprinkle the hairy itching fruit on female dancer's bed.



ကချေသည်မလေးဟာ မိဖုရားကြီးရဲ့အကြံအစည်ကို မသိဘဲ အိပ်ရာပေါ် ထဲလျောင်းလိုက်ရာ ...

Without knowing the queen's plan, the female dancer lied down on her bed.



ခဏအကြာမှာပဲ တစ်ကိုယ်လုံး မခံမရပ်နိုင်လောက်အောင် ယားယံလာတော့တယ်။

Within a moment she suffered itching across her body.







အို ယားလိုက်တာ  
ယားလိုက်တာ  
Oh! I'm seriously  
itching.



အလိုလေး  
ယားလိုက်တာ  
Oh! My! It  
itches seriously

ကချေသည်မဟာ ယားလွန်း  
လို့ တစ်ကိုယ်လုံးအနှံ့ ကုတ်  
ဖဲ့လျက် ရှိရာ ...  
The female dancer  
scratched across her  
body.



အား အီး  
အား  
Err! Eel

ဟဲ့ ကချေသည်မ ဘာဖြစ်  
နေတာလဲ၊ ထွန်ထွန်လူး  
လို့ပါလား  
Heh! Dancer, you are  
wriggling. What has  
happened to you?



ကျွန် ကျွန်တော်မျိုးမ  
ယားယံနေလို့ပါ ဖရား  
အား အီး  
The whole of my  
body is itching.



ကျောင်းအမကြီးများ

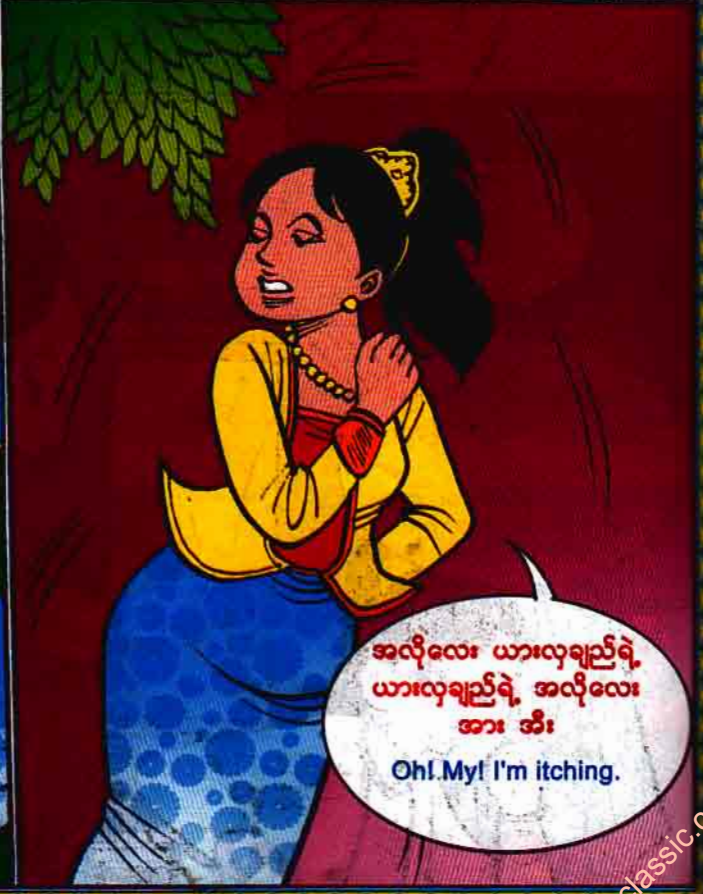


ယားယံလို့ ဟုတ်လား  
အမလေးကွယ် ယားရင်  
ကုတ်လိုက်ပေါ့ အရသာတောင်  
ရှိသေး  
Are you itching? Scratch  
yourself across  
your body.



ဟုတ်တယ်မဟုတ်လား ကဲ  
ကုတ်လိုက်စမ်းပါဦးကွယ်  
ဟဲ ဟဲ ဟဲ  
Good! Scratch yourself  
now.

ဖိဖုရားကြီးဟာ နောက်သလို ကြည့်စယ်သလိုနဲ့ ခွေးလှေးယားသီး  
အမှုန့်တို့ကို ကချေသည်မရဲ့ကိုယ်ပေါ် ကြချလိုက်ပြန်တယ်။  
Sarcastically, the queen sprinkled the hairy itching  
fruit.



အလိုလေး ယားလှချည်ရဲ့  
ယားလှချည်ရဲ့ အလိုလေး  
အား အီး  
Oh! My! I'm itching.



ကချေသည်မလေးများ တစ်ကိုယ်လုံးအနှံ့ ပါးလောင်စုလို အစုအပိန့်တွေထွက်ပြီး မခံချိမခံသာ ယားလွန်း တဲ့အတွက် ကုတ်ရင်းဖဲ့ရင်း သွေးသံရဲ့ရဲ့တို့ ထွက်နေရှာတော့တယ်။  
 Because of too much itching, and scratching, the lumps emerged and the blood seeped out, from female dancer's body.



ချစ်သမီး  
 ရောဟိဏီ အဲဒီတုန်းက  
 အကောက်ကြဲတဲ့မိဖုရားကြီးဟာ  
 အခု ချစ်သမီးရောဟိဏီပဲ  
 ဖြစ်ပေတယ်  
 My daughter, the then  
 queen is now you, Rohini.

သူတစ်ပါးကို  
 အမျက်ဒေါသထွက်ကာ မကြံကောင်း  
 မစည်ရာ ကြံစည်မိတဲ့အတွက် အခုဘဝမှာ  
 အနာရောဂါ ခွဲကပ်ရခြင်းဖြစ်တယ်  
 You suffer such loathsome  
 leprosy disease because  
 of your misdeed in your  
 past life.





ချစ်သမီး ရောဟိဏီ  
 အနည်းငယ်မျှသော  
 မကောင်းမှုကိုဖြစ်စေ အနည်းငယ်မျှသော  
 အပျက်ဒေါသ မာန်မာနကိုဖြစ်စေ  
 ပြုစုခြင်းကိုဖြစ်စေ မပြုသင့်ပေ  
 Rohini, don't do any misdeed  
 and don't do angrily to  
 others.

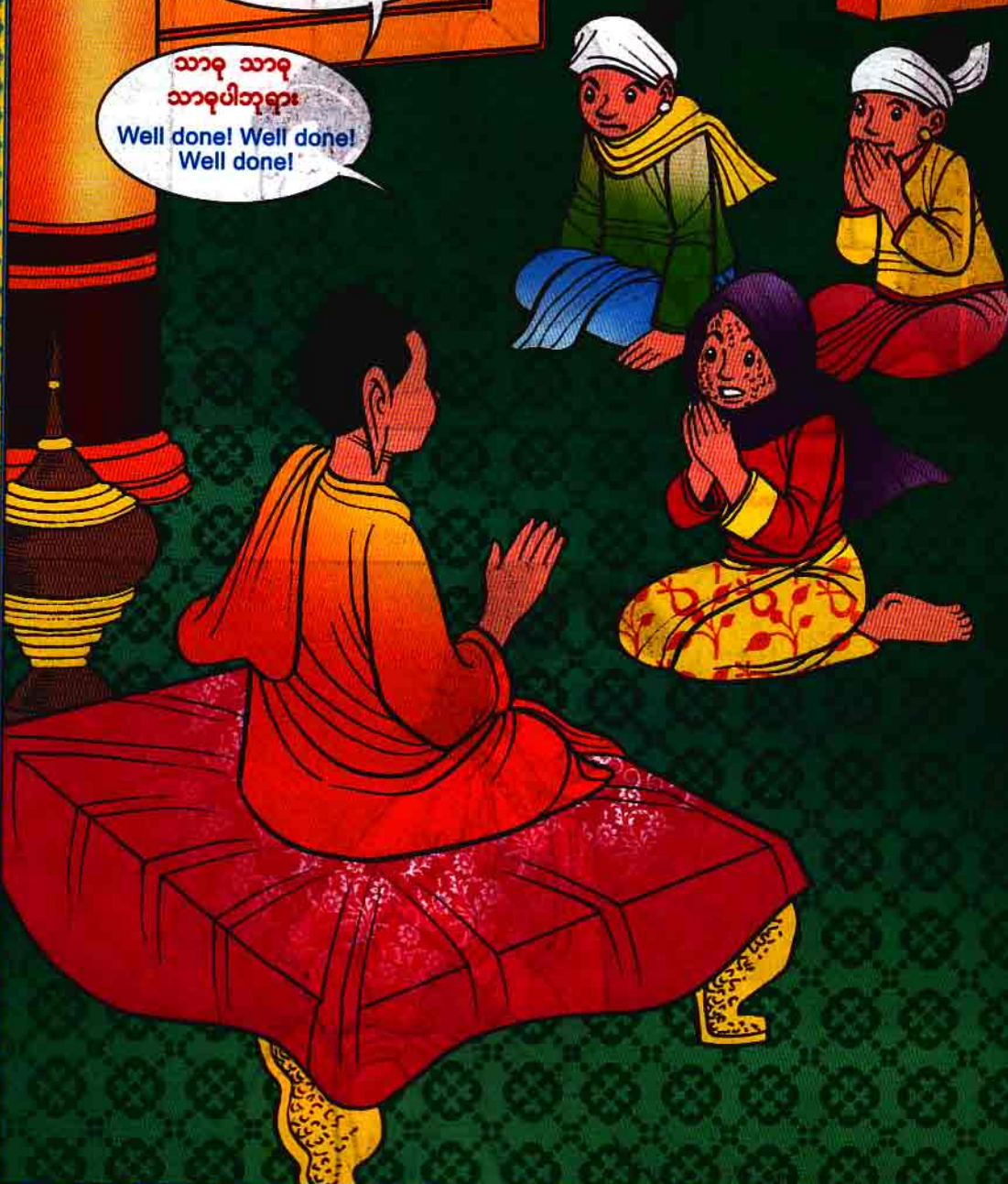


အပျက်ဒေါသ မာန်မာနကို  
 ပယ်စွန့်ရ၏။ အလှုံးစုံသော  
 သံယောဇဉ်ကို ပယ်စွန့်ရ၏။  
 You must renounce your  
 anger and all the  
 attachments.



နာမ်ရှင်တို့မှာ  
 တွယ်တာကပ်ငြိမှု ကြောင့်ကြမှု  
 မရှိသည့် ဆင်းရဲဒုက္ခတို့  
 မကျရောက်နိုင်ပါချေ  
 When a person has no attachment,  
 he will be freed from all the  
 trouble.

သာဓု သာဓု  
 သာဓုပါဘုရား  
 Well done! Well done!  
 Well done!



ကျောင်းအုပ်ကြီးများ

The Ladies who sponsor the building of Monasteries

ဘုရားရှင်ရဲ့ ဒေသနာတော်အဆုံးမှာ ရောဟိထီရော ကြားနာသူအပေါင်းပါ သောတာပတ္တိဖိုလ်မှာ တည်လေတယ်။

After Buddha's preaching was over, Rohini and other audiences attained the ariya of first stage.



ရောဟိထီရဲ့ ကိုယ်ပေါ်က အနာရောဂါတို့လည်း လုံးဝကင်းစင်သွားကာ အသားအရေဟာ ရွှေအဆင်းလို ဝင်းပသွားပါတော့တယ်။

She freed from loathsome disease and then her complexion shone like gold.



ကျောင်းအမကြီး ရောဟိဏီဟာ သက်တမ်းစေ့လို့ ကွယ်လွန်သွား တဲ့အခါ ...

When Rohini who was the sponsor in building the monastery passed away.



နတ်ပြည်မှာ ဘုံဗိမာန်ခွဲတကွ ရောမောလှပလွန်းတဲ့ နတ်သမီး ဖြစ်သွားရလေတယ်။

She became an angel in the abode of celestial being and lived in grand pavilion.



ရောမောလှပလွန်းတဲ့ ရောဟိဏီ နတ်သမီးကို နတ်သားလေးဦးက အပြိုင်ကြိုက်နှစ်သက်ကြပြီး

As Rohini was a beautiful angel, the four devas loved her simultaneously.

အားပါးပါး တယ်လှ တယ်ရောပါလား

What a beautiful angel!

ကျောင်းအဖွဲ့များ

ရောဟိဏီကို ကျုပ်  
ပိုင်စိုးသင့်တယ်  
I should have the  
hand of Rohini.



အာ ဘယ်ကလာ  
ကျုပ်နဲ့သာထိုက်တန်တယ်  
No, I am worthy to  
own her.



ဒီမှာ ဒီမှာ ဟောဒီနတ်ပြည်မှာ  
ဘုံမိမာန်ပေါက်ပြီး ရောဟိဏီ ရောက်  
လာကတည်းက ကျုပ် ခွဲထန်းနှစ်သက်  
ခဲ့ရတာ ကျုပ်ပဲရသင့်တယ်  
When Rohini has been here  
I love her.

ဟုတ်ဘူး ဟုတ်ဘူး ကျုပ်က  
ချစ်တတ်တဲ့သူ ရောဟိဏီကို  
ကျုပ်အချစ်ဆုံးပဲ ဒါကြောင့် ကျုပ်ပဲ  
ရသင့်တယ်  
No, no, I have the loving  
heart. So I should own  
Rohini.





နတ်သားလေးယောက်ဟာ ရောဟိဏီနတ်သမီးကို သူရသင့်တယ် ငါရသင့်တယ်ရယ်လို့ အငြင်းပွားကြရာက သိကြားမင်းဆီ ဆုံးဖြတ်ချက် ခံယူဖို့ သွားရောက်ကြတော့တယ်။

The four devas were in dispute over the possession on Rohini and they came to Sakka the king of devas to settle their dispute.



အရှင်သိကြားမင်း  
ဟောဒီ ရောဟိဏီနတ်သမီးကို  
ကျွန်ုပ်တို့လေးဦးစလုံး နှစ်သက်စွဲလန်း  
နေကြတဲ့အတွက် ဘယ်သူရလိုက်တယ်ဆိုတာ  
ဆုံးဖြတ်ပေးတော်မူပါ  
Our Lord the king of devas,  
please decide us who  
should possess the  
angel Rohini.

သိကြားမင်းဟာ နတ်သားတွေ  
 ဝိုင်းကြိုက်နေတဲ့ ရောဟိဏီနတ်သမီး  
 ကို သေသေချာချာ ကြည့်လိုက်မိတယ်။

Sakka, the king of deva looked  
 carefully at Rohini to whom four  
 devas loved her.



နတ်သားလေးယောက်တောင် အပြိုင်  
 ဝိုင်းကြိုက်ရလောက်အောင် ဒီရောဟိဏီ  
 နတ်သမီးက ဘယ်လောက်တောင်  
 ရှေးနေ လှနေလို့လဲ  
 How she is so pretty that  
 even the four devas are  
 competing.





သိကြားမင်းဟာ ရောဟိဏီ နတ်သမီးကို တွေ့လိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ သူပါ ကြိုက်သွားတော့တယ်။

When Sakka, the king of deva saw the angel Rohini he loved her too.



အားပါးပါး တကယ့် အလန်းစားလေးပါလား ဟန့်။  
Oh! What a pretty angel she is!

ဒါပေမဲ့ သိကြားမင်းဟာ ရာဇက္ခေတြီ ဆယ်လိုက်ပြီး ခပ်တည်တည် စစ်မေးလိုက်တယ်။  
But Sakka controlled his desire and examined them solemnly.



ကဲ သင်တို့နတ်သားလေးယောက် ဖြေစမ်း ဟောဒီ ရောဟိဏီ နတ်သမီးကို တွေ့မြင်လိုက်ရတာနဲ့ ဘယ်လို ခံစားရသလဲဆိုတာ ...

Tell all you to me how you feel when you see Rohini.

ရောဟိဏီကို  
တွေ့လိုက်တာနဲ့တပြိုင်နက်  
ကျွန်တော်မျိုးရဲ့ရင်ထဲမှာ စစ်မောင်းကြီး  
စစ်စည်ကြီး တီးလိုက်သလို တဒိန်းဒိန်း  
မြည်ဟည်းသွားပါတယ် အရှင်သိကြားမင်း

As soon as I saw Rohini, my heart  
reverberated as if the war-drums  
were struck.



ပထမနတ်သား ဖြေပြီးတာနဲ့ ဒုတိယနတ်သားက ဖြေတယ်။

After the first deva had expressed his feeling, the  
second deva expressed.



ကျွန်တော်မျိုးကတော့  
ရောဟိဏီကို တွေ့မြင်လိုက်  
ရတာနဲ့ တောင်ပေါ်ကနေ  
တဟုန်ထိုးစီးဆင်းလာတဲ့ ရေတံခွန်က  
ရေစီးသံလို ရင်ထဲမှာ တခုနီးခုနီး မြည်ဟီး  
သွားပါတယ် အရှင်သိကြားမင်း

As soon as I saw Rohini, my  
heart felt just like the torrential  
rain rolled down along  
the slope.



ဟုတ်ပြီ သင်ကရော  
ဘယ်လို ခံစားရသလဲ  
တတိယနတ်သား  
Well, tell me the third deva,  
how you have felt?

ခံစားရပါတယ် ခံစားရပါတယ်  
ကျွန်တော်မျိုးဟာ ရောဟိဏီ အချောအလှ  
လေးကို တွေ့လိုက်ရတာနဲ့ စစ်ရထားရဲ့စစ်တံခွန်  
လေးအပင့်မှာ တဝင့်ဝင့် တဖျပ်ဖျပ်လှုပ်ခတ်  
လွင့်သလို တဖျပ်ဖျပ် တလှုပ်လှုပ် ခံစား  
ရပါတယ် အရှင်သိကြားမင်း

As soon as I saw Rohini  
my heart fluttered as the  
flag on the war-charit.



ဟုတ်ပြီ ကဲ သင်ပဲကျန်  
တော့တယ် သင့်ရဲ့ခံစားချက်  
ကိုလည်း ပြောပါဦး  
Well, you are the last  
tell me how you feel.



အရှင်သိကြားမင်း  
ကျွန်တော်မျိုးဟာ  
ရှုမငြီးတဲ့ရောဟိထီရဲ့ချောပုံ လှပုံကို  
လျှပ်တစ်ပြက်တွေ့လိုက်ရတာနဲ့  
မျက်လုံးတို့ကျွတ်ထွက်မတတ်ကြည့်မိပြီ  
As soon as I saw  
the beauty of Rohini, I looked  
her so excitely, that my  
eyes would get out.



သူမရဲ့အလှကြောင့်  
ပုစွန်မျက်လုံးလို ပြူးထွက်နေတဲ့  
မျက်လုံးအစုံကို မျက်လုံးအိမ်ထဲ  
ပြန်သွင်းလို့မရ ဖြစ်ခဲ့ရပါတယ် ခင်ဗျာ  
Because of her beauty I  
can't put my eyes to  
their original places.





အိမ်း အသင်တို့ လေးယောက်  
ဟာ အတော်ခံစားရတာပါလား  
Em! All of you suffered  
like this seriously.

ဟုတ်ပဲ  
Yes.

မှန်ပါ  
အရှင်သိကြားမင်း  
Yes, king of  
devas.



ဒါပေမဲ့ ရောဟိဏီကို တွေ့မြင်လိုက်  
ရတဲ့အချိန်မှာ သင်တို့လေးယောက်  
ခံစားရတဲ့ခံစားချက်ဟာ ကျုပ်ကိုမပီပါဘူး  
But when I see Rohini, all  
of your feelings are not  
compare with my  
feeling.



ဟို!



ကျောင်းအပကြီးများ

The Ladies who sponsor the building of Monasteries



ရောဟိဏီနဲ့ ပတ်သက်ပြီး သင်တို့ခံစားရတယ်ဆိုတာ ပါးပါးလေးပါ  
 What you feel concerning with Rohini are very small.

အဲ!  
 Eel



BURMESE CLASSIC .com

ကျွန်ကသာ ရောဟိဏီနဲ့ ပတ်သက်ပြီး သင်တို့ထက် အဆရာထောင်သောင်းလောက် ခံစားရတယ် သိရဲ့လား  
 I feel over thousand time than yours.





ရောဟိဏီကို အခု မြင်မြင်ချင်း  
တအားစွဲလန်း တအားချစ်  
တအားနှစ်သက်သွားပြီကွဲ့.

Now I love Rohini  
deeply now.

သူလေးကိုမှ မရရင်  
ကျွန် နတ်သက်ကြွ  
သေပွဲဝင်ရတော့မယ်  
သိရဲ့လား

Do you know if I  
don't get her,  
I'll be dead.

ကျွန်ကို ညှာတာကြ  
ပါကွယ်နော် နော်လို့

Please kind to me,  
don't you?

BURMESE  
CLASSIC

သွားပါပြီဗျာ  
We are  
gone now.

ဟိတ်!  
Heitt!



နောက်ဆုံးမှာတော့ ရောဟိဏီနို့ပတ်သက်ပြီး သူတို့ထက် ပိုမို အရူးအမူး စွဲလန်းသွားရှာတဲ့ သူတို့ရဲ့ အကြီးအကဲ နတ်တို့သနင်း သိကြားမင်းရဲ့လက်ထဲ ရောဟိဏီလေးကို မထည့်ချင်ထည့်ချင် ထည့်လိုက် ကြရတော့တယ်။

Eventually, they all entrusted their beloved Rohini to their king the sakka with despair and disgust.



အဲဒါ ဒိုင်လူကြီးက  
လေးယူသွားတဲ့ပွဲပေါ့  
ဟဲ ဟဲ  
That is the game the  
judge took the  
trophy.

ဒီလိုနဲ့ ရောဟိဏီနတ်သမီးဟာ သိကြားမင်းရဲ့ပီစုရား ဖြစ်သွားပါတော့တယ်။  
In this way the angel Rohini became the queen of Sakka the king of devas.

End

